

# BETANZOS



**BUENOS AIRES**

**AGOSTO 1992**

## **COMISION DIRECTIVA DEL C. BETANZOS**

**ELEGIDA EN ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA DEL  
25 DE ABRIL DE 1992**

Presidente:	Oswaldo Dans Varela
Vice Presidente:	Américo Jaime Pita Vales
Secretaria:	Dinora Drömer Fernández
Secretario de Actas:	José Otero Naveiras
Tesorerera:	Palmira Rodríguez
Contador:	Antonio Medin Crespo
Pro Secretario:	Daniel Lema
Pro Tesorerera:	María Nélide Rey
Pro Contador:	Manuel Crespo
Vocales Titulares:	Vicente Campos Barral Antonio Vidal Francisco Moreno Modesto Viqueira Clementina Gómez de Crespo Gerardo Martínez Santiago
Vocales Suplentes:	Manuel Vargas Veiga Carmen García de Medin Amparo Sas Nelly Fernández Silvia Manente
Revisores de Cuentas:	Enrique García Aurora Castro José Campos Barral

**NO  
LXXXVI CABODANO  
DO  
CENTRO BETANZOS  
O  
VOSO ALCALDE  
VOS SALUDA**



*Manuel Lagares Pérez*  
Alcalde - Presidente

Guiados por un sentido de solidariedade e inspirados no afecto á terra que os vui nacer, un núcleo representativo de comunidade betanceira de Arxentina botou a andar fai agora oitenta e seis anos o basamento da que sería ó longo do tempo a única entidade societaria que os fillos do noso municipio fundaron fora de Betanzos.

Por ese solo feito xa tería de por si un aouto sinificado senlleiro e evocativo de fidelidade o seu pobo, visto coa óptica daqueles tempos, nunha distancia xeográfica de por medio que era case a eternidade.

Pero o Centro Betanzos de Bós Aires é moito máis: foi e sigue sendo fogar fraterno e de convivencia vecinal, e fonte inspiradora das mellores tradicións do noso pobo.

E oportuno e xusto facer constar que ningunha outra entidade do noso axuntamento adicou tanto tempo ininterrumpido a desenrolar unhas relacións sociais baseadas na democracia e na convivencia cívica. Podo decirse con orgullo que foi escola de moitas xeneracións no culto a liberdade de opinión e á defensa do progreso e da cultura de Galicia e de España. Feitos de esta natureza ennobrece a súa historia.

Foi sempre un nucleamento de xentes abertas ó mundo e a cultura galera e universal. Alí froleceron tódalas formas e contidos do noso patrimonio cultural e artístico, sin tabúes antiéticos e antiestéticos. Naturalmente, coas limitacións de recursos operativos, pero non outros.

Hoxe en día as relacións do Centro Betanzos co Axuntamento, e viceversa, son fluidas e amistosas. Abranguen canles dunha amizade sólida e duradeira. A mesma que esta Alcaldía e o Concello manteñen con tódalas comunidades betanceiras.

Dexergamos o su futuro nun mundo que cada vegada acerca máis as distancias e promete na utopía e na realidade unha progresiva aproximación.

E con ese senso co que saúdo á entidade betanceira de alén-mar no seu octoxésimo secto cabodano, nunha testemuña de afecto ós fillos de Betanzos que andan polo mundo.

Para todos eles os mellores desexos de felicidade, un venturoso Nadal e un 1992 de paz y bienestar.

MANUEL LAGARES PEREZ  
ALCALDE - PRESIDENTE



*El Poder del SOM es el Poder de la Excelencia Inmobiliaria de las empresas que, unidas en un mismo sistema, operan el mayor porcentaje del mercado.*

*Ahora usted dispone de: trato personalizado, asesoramiento integral, ética profesional, tecnología, servicio computarizado, personal altamente capacitado y hasta los planos de la unidad que le interese.*

*Para cualquier operación disponga de un sistema que simplifica para siempre la manera de **tasar, vender, comprar, alquilar propiedades.***

*Utilice cualquiera de las 101 empresas inmobiliarias que tienen el Poder del SOM.*

*Un servicio 101 veces mejor, sin costo adicional.*

***Proteja su operación inmobiliaria con el Poder el SOM.***

**CON EL PODER DE SOM**

**EL PODER DE LA EXCELENCIA INMOBILIARIA**



## BANQUETE 86º ANIVERSARIO

**QUE BIEN ME ENCUENTRO AMIGOS:** Con el Director de la Casa de España Don Emilio Madariaga, con Don Laureano Rodriguez, Presidente del Consejo de Residentes Españoles, con la Señorita María de los Angeles Ruisánchez, Secretaria de la Agrupación Pablo Iglesias (P.S.O.E.)

**QUE BIEN ME ENCUENTRO:** Con los Presidentes y Representantes de entidades amigas de la colectividad gallega en Buenos Aires.

**QUE BIEN ME ENCUENTRO:** Con los asociados y amigos del Centro Betanzos de Bs. As. conmemorando nuestras Fiestas Patronales de San Roque; la elevación del Globo de Betanzos y la gira por la ría al Campo de los Caneiros; es un profundo sentimiento del pueblo betanciero y su comarca mariñán.

En esta Argentina tan generosa y solidaria con la emigración, los asociados descendientes y amigos del C. Betanzos de Bs. As. con el mismo sentimiento y entusiasmo con que en nuestro pueblo se realiza la tradicional CENA AMERICANA; aquí celebramos en el Semana de Betanzos en Bs. As. este almuerzo de fraternidad y amistad para recordar la cultura y costumbres de un pueblo.

La colectividad brigantina, sabe que nuestro sueño está tomando forma; muy pronto terminarán las obras de nuestra Sede Social, y nuestros proyectos serán una realidad, se acerca el momento en el que los betanceiros y los amigos de Betanzos participemos mas intensamente de las actividades sociales y culturales que engrandecen nuestra tierra y podamos así mantener un vínculo entre el pasado y el presente, entre nuestros padres y nuestros hijos; porque no todo tiempo pasado fue mejor o todo futuro es incierto. Nosotros somos forjadores de nuestro propio futuro, debemos mirar hacia adelante; pero sin alejarnos del camino recto que nuestros mayores nos han legado y que hemos adoptado como propio y al que hemos impuesto nuestro sello personal.

Hemos cambiado la forma de esas ideas; pero no la esencia misma; ésta es inalterable dado que es el punto de unión, el punto de partida desde donde emergen miles de anhelos, de sueños. Son como los radios de una rueda que se conjuga en un eje central, cada radio mantiene su independencia; pero si uno solo se quebrara la rueda comenzará a fallar y se debilitará.

Hagamos girar la rueda entre todos que hará del C. Betanzos de Bs. As. un lugar de todos y para todos.

# VIDA CULTURAL DE LA INSTITUCION

## Coral "Os Rumorosos"

La Coral "Os Rumorosos" ha continuado este año trabajando intensamente sin abandonar la búsqueda y selección de nuevas voces.

El repertorio (cerca de 15 temas) incluye obras de la cultura universal y de la cultura gallega.

Un coro es casi por definición una actividad comunitaria. Une y confraterniza a todos los miembros en un esfuerzo que sólo alcanza su plenitud si cada uno se entrega al trabajo con toda su capacidad. Un índice de la seriedad con que se encara esta tarea de la Coral "Os Rumorosos" es que se realizan ensayos generales y por cuerdas y como complemento del trabajo musical propiamente dicho, se dictan clases técnicas de vocalización, control de la respiración y ejercicios de relajación. Toda esta actividad se advierte en los resultados. La actuación del 2 de agosto en el teatro San Martín para los festejos de la Semana de Galicia, fue muy alabada. La afinación, interpretación e integración de todas sus voces es la consecuencia del esfuerzo y la capacidad de su Director, profesor Hugo Muñoz y del entusiasmo de los integrantes de la coral por lograr los objetivos propuestos desde el comienzo.

En los proyectos de la Coral figura la posibilidad del intercambio cultural con Galicia en general la ciudad de Betanzos en particular.

El año 1991 la coral "Os Rumorosos" cerró su actividad anual con una brillante actuación en el teatro General San Martín el día 30 de noviembre, donde el aplauso cerrado de la concurrencia puso de manifiesto la calidad y calidez interpretativa de este excelente grupo coral.

### COREUTAS

#### SOPRANOS:

Blanco de Muñoz, Adriana María  
Castro de Narganes, Ermitas  
Ferrer, Marina  
Fraga, María Victoria

Fuentes, Valeria Patricia  
Feole, Patricia  
López, Giselle Alcira  
Navarro, Silvina Andrea  
Nuñez, Ana Paula  
Torino, Vanesa Andrea  
Angiano, María Samantha  
Capristo, Aida Carmen  
Nieto, Elizabeth  
Nachenfeld, Liliana  
De Carli, Marcela

#### CONTRALTOS:

Aguilar, Andrea Marcela  
Alborino, Diana Elizabeth  
Blanco, Verónica Analia  
Bulacio de Andrada, Olga Graciela  
Castelo, Vanesa Verónica  
Druetta de Ferrer, Irma Delia L.  
Ferrer, Luciana  
Hernández, Elena Beatriz  
Iglesias, Silvia Liliana  
Molina, María Fernanda  
Morena, Silvana Yolanda  
Cavicchia de Santoro, Alicia  
Trossero, Vilma  
Guzmán, Patricia Elizabeth  
Korstanse, Sara Marcela  
Nieto, Yolanda

#### TENORES:

Andreacchio, Aurelio Marino  
Ferrari, Gonzalo Alberto  
Flores, Federico Amadeo S.  
Iglesias, Sergio Enrique  
Nieto Chaves, Fernando Ramón  
Noya, Jorge Daniel  
González, Gabriela edith  
Rodríguez Ferreira, Carlos A.  
Teitel, Mariela Viviana  
Galasso, Mario Juan  
Gagliardino, Edmundo  
Nieto, Santiago Marcos  
Santoro, Alberto Félix  
Taria, Pablo Alejandro

#### BAJOS:

Andrada, Jorge Armando  
Schiaffino, Wenceslao  
Bianco, Ezequiel  
Torres, Mariano Andrés  
Flores, Ernesto Fidel  
Santoro, Adrián Alberto



## “CIELOS DEL RECUERDO” CONJUNTO DE DANZAS ARGENTINAS

Este año como los anteriores en la Asociación Centro Betanzos, se mantiene en vigencia la práctica del baile de las Danzas Folklóricas Argentinas, dirigidas en estos momentos por el profesor Sr. Norberto Vitale, egresado de la Escuela de Artes Folklórico General San Martín.

Señálase en esta oportunidad que con la tónica profesional y la intensa labor didáctica impuesta por el maestro Vitale en favor de la enseñanza respectiva, se logró elevar significativamente la concurrencia de nuevos alumnos, así como también obtener un nivel de aprendizaje aceptable.

Resultado de ello es que se preparó con la participación y colaboración de los alumnos más adelantados, un conjunto de baile de las danzas mencionadas, cuya primera actuación en público se llevó a cabo en el Centro Cultural General San Martín de la Ciudad de Buenos Aires, el pasado 30 de noviembre con motivo del 86° Aniversario del Centro Betanzos de Buenos Aires.

Los alumnos que participaron en la

referida presentación son los siguientes:

María Rosa Del Cerro  
Pedro Rafael Rafael  
Andrés Alejandro  
Marta Alejandro  
Norma Mónica Enrico  
Nené Legón  
Carolina Vega  
Horacio Moreno  
Marta Moreno

Como corolario de este emprendimiento en el tema del baile de Danzas folklóricas Argentinas nativas y de proyección, se indica que quedará constituido en forma permanente un conjunto integrado con la renovada actuación de los alumnos más adelantados. Bajo la dirección y supervisión del mencionado profesor Vitale, es su propósito el de atender futuras actuaciones en público con el patrocinio oficial del Centro Betanzos de Buenos Aires.

Clases: se dictan en la sede del Centro betanzos, Venezuela 1534/36 de Capital Federal. Días miércoles de 20 a 22 para alumnos que ingresan en 1er nivel. Días lunes de 19 a 21 para alumnos de 2do. nivel.

# **AUTOSERVICIO "TACUARI"**

## **CARNICERIA Y VERDULERIA**

**Galería PIEDRAS le ofrece:**

**Autoservicio TACUARI atiende  
comedores, restaurantes, etc.-  
venta al público de carnes,  
verduras y comestibles**

**PEDIDOS A DOMICILIO**

**PIEDRAS 1147 - Tel.: 342-1702 / 30-3993**





## CUERPO DE BAILE "CÉSAR QUIROGA"

Brevemente intentaremos aquí dar cuenta de la historia del cuerpo de baile "César Quiroga". Historia que puede hacer que aparezcan, en la memoria de quienes la lean muchos otros recorridos similares por los que alguna vez pasaron, en los que la voluntad y la vocación no encuentran un camino llano y libre de obstáculos. Siempre es mejor que no sea así. Aquello que más ha costado conseguir es lo que con más cuidado se conserva y con más emoción se vive.

"Bretemas e Raiolas" fue un grupo de baile formado en 1967 bajo la dirección de César Quiroga. Rápidamente el grupo tomó gran dimensión, gracias al estilo particular que supo imprimirle desde los primeros momentos su director. Quiroga sabía que para formar un verdadero cuerpo de baile gallego no alcanzaba con buena técnica y precisión. Por esto supo contagiar a sus alumnos el entusiasmo imprescindible para representar a Galicia sobre un escenario. Lamentablemente en 1973, César Quiroga fallece en un accidente automovilístico cuando se dirigía a Rosario. El cuerpo de baile sigue en pie, pese a la conmoción que este acontecimiento causa entre sus integrantes. A partir de entonces, aprobado por la Comisión Directiva y a instancias de todo el cuerpo de baile, "Bretemas e Raiolas" cambia su nombre. Desde 1973 se llamará "César Quiroga". El espíritu del cuerpo de baile se mantiene. Sus

integrantes logran aplicar las enseñanzas del fallecido maestro y así se convierten en uno de los más representativos exponentes de la cultura gallega en Argentina.

A pesar de estos logros, el cuerpo de baile parece poder superar cualquier ausencia de la mano conductora de su primer directo y en 1984 se produce un paréntesis en las actividades del grupo: una parte de él se aleja, para reorganizarse en un nuevo cuerpo de baile, que se llama "Xeito Novo".

Pero el grupo "César Quiroga" no había muerto. Pasaron cinco años hasta el momento del retorno.

Sin dudas no fueron años perdidos. Cuando el "César Quiroga" volvió a reunirse a practicar sus pasos de baile, se trataba de un grupo renovado.

Esto ocurrió en 1989. A partir de este momento, Alejandro Crespo Gómez tomó a su cargo la dirección del cuerpo de baile y se rodeó de jóvenes bailarines con quienes supo mantener el estilo y el legado de aquel primitivo maestro. Hoy el grupo de baile "César Quiroga" busca su consolidación definitiva. Más allá de la representatividad a nivel institucional a que aspira tener, desea que los jóvenes que pasen por él puedan aprender a sentir, gracias al amor a la música y la danza gallega, que una parte de aquella tierra vive en ellos.



**BUENOS AIRES - ARGENTINA**

C. PELLEGRINI 507 - (1009) BUENOS AIRES  
ARGENTINA - TELEX 17011 (MOCOL-AR)

TELEF 325 - 0717 - 1017 - 1117 - 1417 - 1487

# CONSELLO DAS COMUNIDADES GALEGAS

*En el mes de Diciembre de 1991, se realizó en La Toja, provincia de Pontevedra el Congreso Mundial de la emigración gallega.*

*En esta trascendental reunión el Centro Betanzos de Buenos Aires se hizo presente a través de su Presidente Don Osvaldo Dans Varela, quien presentó las siguientes ponencias:*

## PONENCIA DE ACCION SOCIAL E ASISTENCIAL

A Comisión Directiva do "Centro Betanzos de Bos Aires, interpretando o sentir dos asociados, eleva a consideración do Pleno do Consello das Comunidades Galegas a seguinte ponencia.

Nos considerandos da Lei 26/1990, do 20 de decembro establécense no ámeto de Seguridade Social as prestacións non contributivas, como principio rector do contido do artigo 41 da nosa Constitución que encomenda os poderes públicos o mantemento dun **Réximen público de Seguridade Social para todos os cidadáns**, e en consecuencia se estende o ámeto de acción protectora de sistema da Seguridade Social a todos os españoles residentes no territorio nacional nas modalidades non contributivas das pensións de invalidez e xubilación.

Na devandita Lei contéplase a extensión da súa vixencia os españoles residentes fora de España. O Art. 7º, parágrafo 3, establece que: "O Goberno, no marco dos sistemas de protección social pública, poidrá establecer medidas de protección social en favor dos españoles non residentes en España, de acordo coas características dos países de residencia".

Habida conta de que a cobertura da Lei a de vital importancia para mellorar as condicións de vida extensas capas de emigrantes residentes en países hispanoamericanos, donde a situación económica adversa lles obriga a levar unha vellez sumamente deprimida, impónse como unha tarefa prioritaria a desenrolar por parte das Comunidades Galegas de emigración, en coordinación coas autoridades da Xunta e do Goberno central, o conquistar coa maior premura posible que ningún emigrante maior de 65 anos quede desolidarizado nos seus derradeiros anos de vida da acción protectora da lerida Lei, cando a súa situación

económica así o requirise, ou aqueles cidadáns emigrantes que por mor da súa enfermidade crónica ou invalidez se viran privados dos elementais medios de subsistencia.

Neste senso todas as comunidades están comprometidas a manifestarse solidariamente para que a vixencia da referida Lei cubra os emigrantes naqueles países que sexa necesario e factible.

## PONENCIA DE ACCION XUVENIL

A Comisión Directiva do "Centro Betanzos de Bos Aires", eleva á consideración do Pleno do Consello das Comunidades Galegas de Pontevedra, a seguinte:

## PONENCIA

Entendemos que as actividades da xuventude nas Institucións é fundamental para proiectalas no tempo. O relevo e a convivencia xeneracional nas actividades sociais son vitais para a continuidade dos Centro Galegos. Sin xuventude ningunha entidade ton futuro.

Ditas premisas son irrefutables e, nembargantes, non sempre se teñen en conta. A importancia da presenza xuvenil nas distintas actividades é particularmente necesaria; pero non é fácil contar coa mesma nos Centros si non se contempla nos seus programas de actuación e se marxinan os intereses e preferencias dos xóvenes.

Velahí que unha das tarefas fundamentais das Comunidades Galegas asentadas fora de Galicia consiste en promover todas aquelas actividades que integren particularmente os xóvenes, estimulando as súas inquiredanzas e iniciativas que vaian derixidas a satisfacer as súas preferencias: Deportes, festivais artísticos-musicais, excursións, etc. Todo canto taña por obxecto incorporar ós rapaces e rapazas na vida Institucional, incluída naturalmente a súa participación nas tarefas directi-

vas e de organización de actos, e de vital significación.

Sempre foi de sumo interés, e hoxe máis que nunca, que os xóvenes asociados se vaian internando e interesando nos aspectos fundamentais da cultura galega: Lingoa, música, danzas, temas xeográficos e históricos, sociais, económicos, ou outros ámbitos conducentes a conquistar unhas coñecementos básicos sobre Galicia e o seu pobo.

Neste senso, entendemos que a Xunta de Galicia e a Secretaría Xeral de Relacións coas Comunidades Galegas teñen ante si un reto: O de interesarse cada vez máis por incentivar os viaxes a Galicia.

Disponer dun cupo alternativo de rapaces e rapazas de cada Centro, con un mínimo de representación, coa finalidade de integralos en cursos intensivos de un ou dous meses de duración con programas de estudo en col dos principais aspectos da vida social, cultural e económica de Galicia, distribuídos en grupos de convivencia en campamentos e reidencias de estudantes e xóvenes galegos de diversas procedencias, con excursións ós principais Centros de actividade educativa e cultural, industrial, turística, e en xeral da vida galega no seu conxunto, co fin de ampliar e indentificar os seus coñecementos en col da realidade do noso país.

Tendo como base de actuación os liñamentos anteditos, estamos persuadidos de que o futuro das nosas comunidades afirmará a súa vivencia no futuro, facéndoa duradeira e amplamente beneficiosa para os intereses de Galicia e dos países de asentamento.

Por todo elo, propoñemos o Pleno do Consello das Comunidades Galegas a adopción dos seguintes acordos:

1º — Creación no seo do Consello dunha comisión xuvenil, constituída por xóvenes das Comunidades e xóvenes provenientes das organizacións dos estudantes e da xuventude galega en xeral, comisión que terá como finalidade asesorar á Comisión Delegada e o propio Consello en materia de política xuvenil. O número de integrantes e a súa representatividade serán determinados pola Comisión Delegada co propósito de facilitar a dinámica constitutiva.

2º — Fomentar a participación da xuventude nas Comunidades Galegas mediante unha política e unhas programas que amparen e fomenten as súas inquenzas e actividades específicas.

Intensificar e planificar axeitadamente o intercambio cultural e de convivencia en Galicia das delegacións de xóvenes asociados das Comunidades Galegas, cos seus pares, os estudantes e a xuventude galega en xeral.

## PONENCIA DE ACCION CULTURAL, EDUCATIVA E DE POLITICA LINGUISTICA

A Comisión Directiva do "Centro Betanzos de Bos Aires", dando puntual traslado dos seus acordos, eleva a consideración do Pleno do Consello das Comunidades Galegas a seguinte ponencia:

No eidos da acción cultural, educativa e de difusión da lingua galega, son dignos de valorar os esforzos que se veñen facendo por parte da Xunta de Galicia para manter e espallar nos ámbitos de actuación das nosas comunidades asentadas fóra de Galicia, as diferentes manifestacións da cultura do noso país nas súas diversas expresións, incluíndo a lingüística como a mellor forma de transmitir a nosa vida intimista e espiritual.

O alentar e felicitar a laboura desenrolada, non sería propio de activistas de esta tarefa común de todos os galegos o adoptar unha actitude contemplativa ou conformista e darnos xa por satisfeitos. Cumprimos unha etapa e egárrannos as seguintes.

Hoxe por hoxe existe unha necesidade perentoria de millorar e actualizar todos os programas nos campos da cultura, da educación e da difusión da nosa lingua e literatura.

En este senso, e como un reto que eisixe unha definición, tenemos pendente unha vella aspiración, largamente anseada, que consiste en abrírnos os novos medios de comunicación para que a través da prensa, da radio e da televisión adquirira unha maior vivencia no seu desenvolvemento cuantitativo e cualitativo a presenza cultural de Galicia nos países de maior asentamento das Comunidades Galegas.

E obvio que os modernos sistemas de comunicación posibilitan a entrada da información pola porta grande, e o seu mensaxe oral e visual adéntrase na atención xeral dos pobos.

A nosa Galicia de hoxe e de mañán necesita transmitir intelixentemente por todas as vías comunicativas o seu mensaxe audaz e palpante de canto acontece na súa vida diaria, coas imaxes e a sonoridade, o verbo e as artes de toda a vida e cada unha das manifestacións máis representativas do seu quefacer no campo da economía, no da cultura, de arte e da ciencia, e no tecido da súas actividades sociais e políticas na súa diversidade de matices.

Este vehículo informativo e particularmente necesario e de indubidable rentabilidade para os intereses galegos, aplicado naqueles países onde como na Arxentina, Venezuela, Brasil ou Uruguay se encontra as comunidades máis numerosas de América Latina.

Facemos un chamamento a Xunta de Galicia, →

e en especial a Secretaría Xeral de Relacións Coas Comunidades Galegas, para que nos prazos máis breves e con carácter preferencial se vaia a concreción dos seguintes obxectivos.

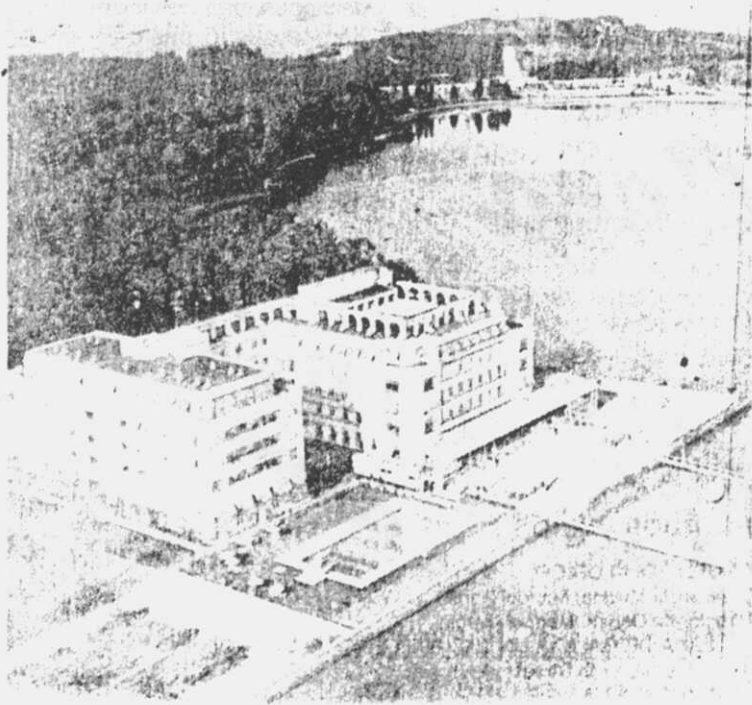
1° — Concertar un convenio con un dos entes televisivos e de radiofonía de máis audiencia de Bós Aires, Caracas, Río ou San Paulo o Montevideo, para a cobertura dun espazo semanal se non pode ser de maior frecuencia, a fin de que **A Nosa Radio e T.V.G.** teñan dispoñible un espazo de retransmisión directa ou diferida nos horarios máis axeitados, para ofrecer un amplo panorama informativo e programas culturais en col da actualidade galega e das comunidades residentes en cada país.

2° — Establecer un convenio entre a Xunta e as comunidades galegas asentadas no exterior, en cada caso, para o nomamento dun consello rector formado a tal efecto en cada país, para promocionar e editar un periódico semanal, quincenal ou mensual, según as posibilidades, no que se refreixen as informacións de interese en ditas comunidades, e os

principales acontecementos **de Galicia**; ou no seu caso, chegar a acordos para otorgar sendas subvencións especificamente destinadas a edición de prensa periódica por parte daquelas entidades de máis importantes polo seu caudal societario ou actividades sociais e culturais.

Entendemos que con estas iniciativas se artellará un programa de espallamento de coñecementos entre millóns de persoas —ademais de manter vivos os sentimentos de galeguidade dos nosos emigrantes e dos seus descendentes—, que revertirán a curto prazo en un movemento de simpatía e intercambios culturais, económicos e sociais beneficiosos para Galicia.

Polo tanto, invitamos as delegacións presentes no Pleno do Consello das Comunidades Galegas, a sumarse a unha decisión común para artellar as medidas que a Secretaría Xeral de Relacións Coas Comunidades estime oportunas co fin de concretar estas xustas aspiracións.



# HISTORIAS DO NOSO GLOBO

## Crónicas de Guiliade

De neno xa tiña unha predisposición a intuir nós miesterios das cousas. Nás Escolas **Hermanos García Naveira** fixo os seus primeiros estudos coas populares mestras Dona Asunción e Dona Lola, destituídas do seu ilustre maxisterio por seren republicanas ambalasdúas. Sucedeu en 1936 logo dos acontecementos de xulio que derrumbaron o réxime democrático en Galicia.

Pepe Presedo Otero tivo á sorte de continuar recibindo leucións de su tía Asunción, unha das mestras represen-

liadas e cuasi illada na súa aldea natal. O neno non entendía daquelas cousas, pero na súa ialma arracimábanse fantásticas imáxenes da vida que ó rodeaba.

Veuse mociño Pepe, e coa adolescencia xurdiron os impulsos que le vendan á masa cerebral e incitan á creatividade no ser humán. Sempre atento ás cousas da cultura, escomezou a martinarlle a idea de representar unha obra de teatro cós demais dunha vez tiveron que facélos ás agachadas nó hórreo do Presede para evadir o pastoreo do gando e →

Casa

**Bustamante**

Calzados  
Botas

AV. DE MAYO 961

T.E. 38-1989

Bs. AIRES

outras tarefas cãmpesiñas. Pero a obra saía adiante e foi estrenada con gran suceso. Tiduábase "O rei da carballeira", e nela Pepe Presedoera o protagonista e Carmen de Barbeito fixo de **Mariquiña**. Os demais intérpretes cubrieron ós seus respectivos roles con dignidade. Aínda hoxe moita xente se acorda dá novidade.

Foi por este tempo que Don Claudino Pita botada un fin de pequenos globos, de diferentes coores e multiplicade de figuras, con motivo das festas do norte e viñan rumbo a Guiliade, tódolos menos e nenas e aínda á xende grande corrian polas veigas tras eles a ver se había sorte e caía algún por alí para recollelo e volvelo a botar, con gran algarabía dos veciños.

Pepe Presedo era un dós máis devotos "correglobos" dá bisbarra. Soñaba con pillar un par poder estudar ás formas e segredos que os facían voar. Por fin poido conseguir un exemplar daqueles misteriosos **paxaros de papel**. Custóulle, en treques, unha carrilana de madeira - un carrichoe de construción caseira que lle servía de xoguete-, que coas bicicletas de pao, aros, billas e cutros entretenementos domésticos, formaban parte de toda a reserva de medios de divertimento xogueteril dós nenos.

Daquel **prototipo**, desmiachou és cuarteróns, midéu as proporcións de boca e do aro portamechas, e fixo cálculos diferenciáis axeitados para que o peso do aire frío do exterior e quente do espacio interior do globo desenrolásen o principio de Arquímedes sobor dos corpos líquidos, neste caso aprocado ós segredo do voo do pequeno inxenio ó dominio de papel, mais o atope aínda precisaba experimentalo para chegar ó dominio do arte de facelo infalible.

Chegaron as festas patronáis da Virxe dos Doores do 16 de setembro

de 1954. Coa axuda de Pepe Guerra, formou Presedo Otero a sociedades para organizar ós festexos de Guiliade, e **feí** naquel intre cando se decidiu por primeira vez facer un globo de grandes dimensións. Desde entón fíxose tradición e bótase todos os anos. Pepe Presedo Otero dirixe todos os traballos de confección do aerostato de papel, que adquire unha altura de 13 metros, pesa 60 kilos e contén entre 28 e 33 cuarteróns, utilizándose unhas 400 metros lineáis de pregos de papel. A **barquilla** en este caso simula un avión con hélice xiratoria, e vai orlada de pirotecnia de lucería.

A medianoite do 16 de setembro os ceos de Guiliade cúbrense dunha exuberante e maxestuosa revoldaina de brincos de coores e estoupadas de foguetes. O globo elévase suavemente dende a torre de lanzamento, dando viravoltas ledas e fachendosas para mostrarse ós milleiros de espectadores en toda a súa beleza. O propio tempo vai mostrando unha tras outra as satíricas lendas e caricaturas que leva pintadas darredor da opulenta barriga, ilustradas por inxeniosos debuxantes como Xulio Barreiro Sanmartín, para dar testimonio de mensaxeiro nós arrabaldes zodiacales das falcatruadas dos humans. Máis de un rise a gargalladas do seu propio retrato, e todos aplauden mirando de esguello...

O pelegrinaxe do globo polo espacio dura hasta o esgotamento da mecha. Unhas vegadas chega o Cabo Prioriño, outras apousa na Fragachánn de Ouces, e case sempre vai onde o chaman os ventos...

A man e a inspiración de Pepe Presedo Otero está presente en todo. Hasta ten pensado que un día poida botalo en Buenos Aires.

A. B.



**También entre la comunidad betanceira emigrada en Buenos Aires, la tradición del globo sigue con plena vigencia. Todos los años entre sus fiestas y festejos el Centro Betanzos, como un ritual sagrado lanza sobre el Río de la Plata mensajes impresos en su entrañable globo armado por uno de sus socios Sr. Jaime Pita, estrechamente ligado a la historia del globo de Betanzos.**



# Visita Buenos Aires, una delegación provincial de La Coruña

*En Enero pasado, invitado por el Centro Betanzos y la Federación de Sociedades Gallegas una Delegación Provincial de La Coruña integrada por los Señores Don Salvador Fernández Moreda, Presidente de la Diputación de La Coruña y Diputado Nacional, Antonio Lagares Pérez, Diputado Provincial y Teniente Alcalde de Betanzos y el responsable de Emigración en la Corporación Local de Betanzos, Don Andres Beade Dopico. Esta Delegación recorrió varios lugares del país en los que tomó contacto con Entidades de la Comunidad Gallega.*

## **EXITOSA GESTION EN LA ARGENTINA**

La delegación municipal que asistió en la capital argentina a la inauguración de la nueva etapa de instalaciones del Centro Betanzos para uso societario, y que estuvo constituida por el teniente-alcade y diputado provincial, Antonio Lagares Pérez, y

el responsable de Emigración en la administración local, Andrés Beade Dopico, que viajaron acompañando al presidente de la Diputación, Salvador Fernández Moreda, ha realizado en la Argentina una importante labor de promoción social y de acercamiento entre la comunidad betanceira emigrada en sus relaciones con Be-





**plásticos  
castro hnos.**

**s.a.c.i.f.i.a.**

- *Manufactura de artículos plásticos por inyección*
- *Tapas e insertos para envases*
  - *Tapas de seguridad*
  - *Matricería propia*

Planta Industrial y Administración:

**CAMARONES 4033/41**

**(1407) Buenos Aires - República Argentina**

**Tel.: 567-2988 / 566-1805**

**FAX 566-9069**

tanzos —en lo que concierne al ámbito local—, y con aquéllas entidades de carácter comarcal y municipal de la provincia de La Coruña que nuclean a millares de coruñeses y a sus descendientes.

La comitiva fue recibida en Buenos Aires por los representantes de la Federación de Sociedades Gallegas y los directivos de las entidades coruñesas que desarrollan allí sus actividades sociales y culturales: **Centro Betanzos**, Hijos del Ayuntamiento de Boiro, Centro Arzuano-Mellidense, Casa de Coirós, Asociación Benéfica y Cultural del Partido de Corcubión, Residentes de Dodro, Asociación Finisterre en América, Centro Noyés y Rianxeiro, Asociación Hijos de Oleiros, Municipios Unidos de Ordenes, Unión Residentes de Outes, Asociación Hijos de Oza de los Ríos, Hijos del Ayuntamiento de Porto do Son, Residentes del Ayuntamiento de Riveira, Centro de Sada y sus contornos, y Sociedad del Municipio de Vedra.

Al acto de bienvenida, ofrecido en el recreo deportivo de Corcubión, asistieron unas mil personas representativas de la diferentes asociaciones coruñesas. El presidente de la Diputación Provincial, Fernández Moreda, valoró en un emotivo discurso el agasajo de que estaba siendo objeto la delegación que encabeza, resaltando el fervoroso sentido de la galleguidad y de la confraternidad de los coruñeses asentados en la Argentina, y ponderó su elevada sensibilidad cultural y de afecto hacia la tierra donde nacieron. Al final de su intervención para agradecer el acto, el presidente del gobierno provincial destacó la importancia política y social de que las diputaciones gallegas y los alcaldes de los municipios que tienen sociedades de vecinos en la emigración, sean invitados por éstas

para visitarles allí donde residan, con el fin de que conozcan sus actividades y puedan apreciar de cerca sus propias inquietudes. Aseguró que ningún presidente de Diputación ni ningún alcalde se podrá negar a ello, "antes bien, se sentirán honrados con la petición de sus convecinos. Por lo que a mi respecta, me encuentro aquí maravillado y profundamente emocionado de estar con vosotros, y a vuestra disposición" —finalizó el orador que fue constantemente ovacionado.

Al final de su discurso, Fernández Moreda hizo entrega de sendos obsequios a los dieciséis presidentes de las sociedades presentes y a la representación de la Federación de Sociedades Gallegas, que consistieron en selecciones de libros y revistas, editados por la Diputación, con temas relacionados con la vida social, política, económica y cultural de la provincia de La Coruña y de Galicia. En la misma jornada, una nutrida comitiva constituida por los visitantes y los miembros de la comisión de recepción, se desplazó en gira de cortesía a los campos de recreo y deporte de las entidades gallegas ubicadas en la zona de Vicente López y Olivos, donde realizó un amplio recorrido por sus modernas instalaciones, interesándose por el desarrollo de sus diversas actividades.

En el transcurso del día siguiente, Antonio Lagares Pérez, ofreció una conferencia en el Centro Betanzos desarrollando el tema: "El Ayuntamiento de Betanzos en los ocho últimos años". Previo al acto, el presidente de la Diputación, Salvador Fernández Moreda, entregó a las autoridades de la institución brigantina una metopa con el escudo de la Diputación para su instalación en la sede social, y además una selección de publicaciones destinadas a su biblioteca. →

El salón de actos estaba repleto de betanceiros y se vio desbordado por la concurrencia. Antonio Lagares fue presentado por el secretario de cultura del Centro Betanzos, Jaime Pita Vales. El orador expuso un detallado panorama de la actualidad betanceira vista a través de una objetivización de las tareas que se llevaron a cabo por parte del municipio, y dentro de la nueva situación constitucional y democrática de España y de la Comunidad Autónoma de Galicia. Lagares Pérez resaltó los progresos logrados en los diferentes frentes de actuación municipal, señalando aquéllos aspectos en los que se centra actualmente la política de prioridades de la corporación, para avanzar con éxito hacia la satisfacción de las nuevas necesidades ciudadanas de cara al año 2000, y en la nueva situación que plantea la incorporación de España en enero de 1983 a la Comunidad Económica Europea de pleno derecho. "El municipio de Betanzos —dijo— ha cambiado sustancialmente

en los últimos ocho años y se puede decir con orgullo que marca pautas de progreso continuado, que los mismos emigrantes pueden constatar cuando tardan dos o tres años en visitarlo".

También se refirió el disertante a sus primeros contactos con las actividades socio-culturales del Centro Betanzos en épocas de su infancia y juventud recibiendo desde allí las primeras publicaciones en las que las ideas democráticas se proyectaban sobre la realidad económica, social y cultural de Galicia y España, con una visión y unas perspectivas de progreso y de libertad, libre de tergiversaciones totalitarias, como reflejo de una cultura cívica de elevación ética y social del ser humano.

En las consideraciones formuladas sobre el propio Centro en la actualidad, cuya sede social es patrimonio municipal, Antonio Lagares reafirmó la decisión de la Alcaldía-Presidencia y del gobierno municipal de seguir impulsando todas las iniciativas que fa- →

**ESTACION DE SERVICIO**

**SHELL**

**JUAN B. JUSTO 3002 • 855-9767**

**VALES HNOS. Y NUÑEZ  
MINIMERCADO**

**ATENCION DE AMIGOS**

vorezcan el mejoramiento de las instalaciones del Centro Betanzos, en particular la tercera fase de las obras que consistirá en una nueva y última planta superior, en la que se dará cabida a las actividades culturales y artísticas de la institución, una de las más activas de la comunidad gallega asentada en la Argentina.

Con posterioridad, se produjo una rueda de preguntas y respuestas, en cuyo transcurso muchos asociados y asociadas abordaron distintos temas, entre ellos el referido a las pensiones no contributivas para los españoles mayores de 65 años residentes fuera de España; los trámites para obtener sus hijos la doble nacionalidad, y sobre los procedimientos a seguir para la homologación de los estudios y títulos oficiales españoles. Este intercambio de opiniones e información se prolongó hasta altas horas de la noche, abarcando las más variadas facetas sociales y familiares de los allí reunidos, que en diálogo distendido y siempre expectante se puso de relieve una vez más la inigualable hospitalidad y afecto que los betanceiros de las diáspora les brindan a sus vecinos que les visitan.

Antonio Lagares y Andrés Beade, integrantes de la delegación del Ayuntamiento, obsequiaron a la entidad betanceira en nombre de la corporación con una variada colección de libros editados por el municipio, y un cuadro de pintura representando la iglesia de Santa María do Zogueu, que fue instalado en un lugar destacado del aula de cultura.

#### **Actos en el Centro Gallego y en la Federación de Sociedades Gallegas**

Con el auspicio de estas dos entidades, el presidente de la Diputación Provincial ofreció sendas conferencias en los salones **Castelao** y **Airiños**, pertenecientes al Centro Galle-

go y a la Federación, respectivamente.

En ambos casos el orador fue presentado por el ex-vicepresidente del Instituto Argentino de Cultura Gallega (Centro Gallego), y ex-secretario general de la Federación, Andrés Beade Dopico, actualmente delegado de Emigración en el Ayuntamiento de Betanzos, y que viajó a Buenos Aires formando parte de la delegación municipal.

#### **Fisonomía histórica de los salones Castelao y Airiños**

Estas dos salas de actos se distinguen por sus afeles resonancias y por haber sido ilustres aposentos de las mejores veladas políticas y culturales de la Galicia del exilio, como irrenunciable soporte de nuestras tradiciones de libertad y galleguidad.

Por allí pasaron viejos y nuevos poetas, escritores, políticos, científicos, artistas, lo mejor de la intelectualidad y de la cultura gallega, española e universal. Castelao, Eduardo Blanco Amor, Celso Emilio Ferreiro, Lorenzo Varela, Otelo Pedrayo, Luis Seoane, Rafael Dieste, Laxeiro, Colmeiro, Arturo Cuadrado, Alvaro de Albornoz, Jiménez de Asúa, Ossorio y Gallardo, Gordón Ordáx, Alejandro Casona, Eduardo Zamacois, Rafael Alberti, Pablo Neruda, Juana de Ibarborou, Alicia Moreau de Justo, Martínez Barrio, León Felipe, Alfredo Palacios, María Teresa León, Jorge Amado, Nicolás Guillén, y tantos otros, de cuyas voces y alegatos poéticos, artísticos o políticos se guardan memorables recuerdos y un perfil histórico de insubordinación a la opresión y de lealtad y canto a la democracia, al progreso y a la paz.

Matices diferentes, vocaciones distintas, pero un solo clamor social y cultural. Una página que se dobla por el tiempo, pero no se doblega jamás, porque todos ellos fueron estrellas →

de un mismo firmamento que ennoblecieron las almas y contribuyeron eficazmente a trazar el surco fértil y creador de los ideales de aquellos hombre y mujeres que estuvieron ayer y que están hoy, dedicados a fortalecer el proceso democrático, a consolidar progresivamente la sociedad gallega y española hacia su bienestar, y a combatir las injusticias y arbitrariedades, dentro del Estado de derecho y de la Constitución.

Los salones **Castelao** y **Airiños** tienen prosapia de cátedras y pátina de ágoras de las mejores tradiciones galaicas.

El presidente de la Diputación Provincial de La Coruña no se sintió un extraño ni un invitado. Se encontró en su propia casa y compaginó los temas del presente con las tradiciones de la cultura y las vivencias políticas del pasado, ante un público considerablemente preocupado y sensibilizado por la construcción de una nueva Europa, integrada en una comunidad de paz, de progreso y libertad, con la suficiente fuerza y unidad para influir en el desarrollo de la humanidad por cauces de bienestar y tolerancia, en la que España está llamada a jugar un importante papel en las relaciones con América Latina.

Salvador Fernández Moreda hizo gala de una elevada formación política y cultural para identificarse con un público siempre numeroso y atento a las exposiciones de los presidentes de la Diputación, quién en todo momento supo conectarse con el auditorio y dar respuestas precisas y oportunas a las muchas inquietudes planteada por sus oyentes e interlocutores.

El orador no ahorró esfuerzos ni voluntad para dar satisfacción a quienes le solicitaban su opinión sobre los di-

ferentes temas de actualidad en Galicia y en el plano español. En asuntos como el de las pensiones no contributivas, en cuya aplicación a los emigrantes mayores de 65 años y necesitados de ayuda existe una visible preocupación por parte de éstos, Fernández Moreda, que también es diputado nacional al Congreso, expuso que todo el espectro político en éste representado —desde la izquierda a la derecha—, está interesado en su pronta aplicación a los emigrantes, aunque por una exigencia presupuestaria priorizando los retos que plantea la inmediata incorporación de España al Mercado Común Europeo, como es una adecuada dotación en materia de infraestructuras, los recursos del Estado no pueden desviarse este ejercicio a otro destinos. No obstante, animó a los asistentes a los actos a seguir solicitan del Gobierno la pronta ampliación de la Ley de pensiones citada. Del mismo modo, puso en guardia a los emigrantes para que no se dejen engañar por los demagogos que, con fines meramente electoralistas, e invocando los siglas de algún partido político español, se dedican a entregar formularios y a tramitar pensiones no contributivas con absoluta y total irresponsabilidad, dado que en el momento en que la Ley entre en vigor para los residentes fuera de España, su tramitación deberá canalizarse a través de las Agregadurías Laborales o los organismos consulares competentes, en todo caso con el asesoramiento del Consejo de Residentes Españoles de cada circunscripción.

En el Centro Betanzos y en la Federación de Sociedades Gallegas existen oficinas informativas apropiadas para orientar a los interesados, y la delegación de Emigración del Ayuntamiento de Betanzos sirve de apoyo en ambos casos.





# DOMICILIO: GALICIA.

La sede central del Banco Pastor está en Galicia.

Desde ella, hombres gallegos han extendido sus actividades a Francia, Alemania, Suiza, Holanda, Inglaterra, Venezuela, Méjico, Argentina, Brasil, y por supuesto, a lo largo de toda España.

La razón es bien simple: en todos esos países y a lo largo del nuestro,

hay hombres gallegos. Hombres que trabajan para su tierra lejos de su tierra.

Y que desean guardar sus ahorros en un Banco que invierta en su tierra.

Por eso el Banco Pastor está con ellos. Ayudándoles en su propio idioma.

Y sirviendo, desde esos lugares, a una causa común: Galicia.



**Banco Pastor**  
**Nuestra forma de hacer Galicia.**

LAVALLE 643 5º Of. "E"

Tel.: 322-5755 Y 322-7921

### **Visita al Centro Gallego de Mar del Plata y a la planta editora del rotativo La Capital, en cuyas tiradas lleva un suplemento de El Ideal Gallego de La Coruña.**

Después de un breve desplazamiento al Museo Patagónico de Bariloche, la delegación de la Diputación y del Ayuntamiento betanciero se trasladó a la ciudad de Mar del Plata, atendiendo una invitación de las autoridades del Centro Gallego, para compartir una jornada socio-cultural, y con objeto de realizar una visita a la planta editora del diario marplatense **La Capital**, con cuya tirada se publica todos los días un suplemento de **El Ideal Gallego** dedicado exclusivamente al acontecer de Galicia, en edición simultaneada con el diario coruñés.

En el Centro Gallego la comitiva efectuó un recorrido por las diversas instalaciones de la entidad, observando con detenimiento los módulos dedicados a cultura, deporte y recreación. Finalmente, en el salón de actos, se desarrolló un encuentro de confraternidad durante el cuál la delegación de la Diputación y la del Ayuntamiento de Betanzos, valoraron con elevados conceptos la importante labor de difusión de la cultura gallega y de acción social que despliega esta asociación.

Acompañados por el director y propietario de **La Capital** y de **El Ideal Gallego**, Florencio Aldrey Iglesias, los componentes de la delegación se desplazaron a la moderna planta editora, donde Aldrey Iglesias les mostró las diferentes secciones de la empresa, apreciándose los distintos equipos de información, redacción, impresión y distribución de la prensa, que actúan sobre un sistema operativo de alta tecnología. En ese momento se estaba editando el suplemento

de **El Ideal Gallego** para América del Sur, obsequiando su director con un ejemplar a cada uno de los componentes de la representación coruñesa y betanceira. Como colofón de tan grata visita, Florencio Aldrey invitó a sus paisanos con una copa de champán.

### **Otras recepciones y entrevistas**

En el transcurso de otras jornadas de actividad, el presidente de la Diputación y sus acompañantes fueron recibidos por el Intendente (Alcalde) de la ciudad de Buenos Aires, Carlos Alfredo Grosso, y por el presidente de la Cámara de Diputados. El Intendente de Buenos Aires saludó efusivamente a la delegación coruñesa y betanceira y les manifestó su propio interés por visitar Galicia en la primera oportunidad que se le presente. Por su parte, el presidente de la Diputación de La Coruña le hizo entrega al alcalde bonaerense del escudo de la institución que representaba y de publicaciones editadas por la misma, atención que fue correspondida con un artístico motivo de Buenos Aires y otras publicaciones de la municipalidad porteña.

En el Congreso de los Diputados, fueron recibidos por su presidente en el Salón Azul, recinto reservado para visitas especiales. Posteriormente una guía de cámara acompañó a la comitiva por todo el Palacio Legislativo para mostrarle la Cámara de Diputados y el Senado, ofreciéndoles una reseña explicativa sobre su formación y funcionamiento. A su vez les condujo a la Biblioteca, una de las más dotadas en el mundo en su especialidad.

Las entrevistas de prensa y televisión constituyeron otra importante tarea de la representación coruñesa y betanceira.





*Recepción de la delegación coruñesa en el aeropuerto internacional de Ezeiza.*



*Antonio Lagares Pérez en la conferencia ofrecida en el Centro Betanzos de Buenos Aires.*

# Kerquelen S.A.

FERIA MUNDIAL DE CUEROS Y PIELS

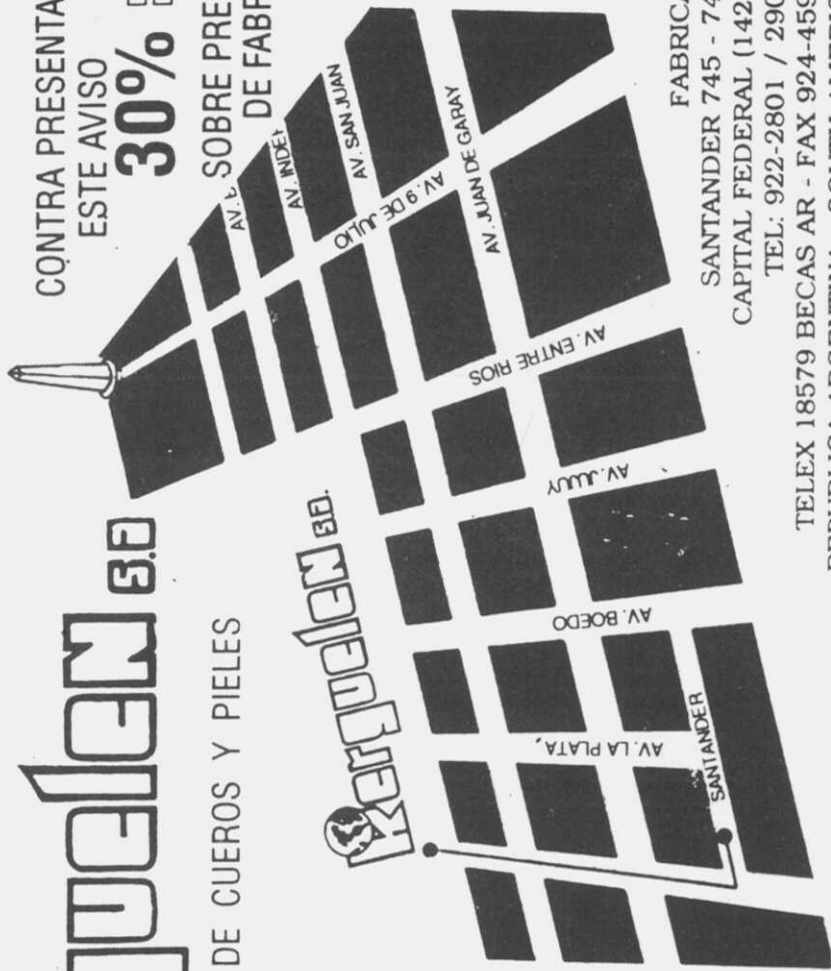
EXPORTACION  
IMPORTACION

DISEÑO Y  
FABRICACION DE  
FINISIMA ROPA  
DE CUERO Y PIELS

EQUIPAJES  
CARTERAS  
EQUITACION - GOLF  
ATACHES  
BILLETAS

CONTRA PRESENTACION DE  
ESTE AVISO  
**30%**  
DE DESCUENTO

SOBRE PRECIOS  
DE FABRICA



FABRICA:  
SANTANDER 745 - 747  
CAPITAL FEDERAL (1424)  
TEL: 922-2801 / 2907  
TELEX 18579 BECAS AR - FAX 924-4592  
REPUBLICA ARGENTINA - SOUTH AMERICA

# OBITUARIO

---

## OSCAR DANS

Había nacido en Bs. As. un 10 de Febrero de 1911, desde temprana edad este argentino hijo de betanceiros (de la mano de su padre Manuel Dans) entra a participar de las actividades sociales y culturales de nuestra entidad.

Integrante por más de 50 años de los cuadros directivos del Centro Betanzos, ocupa entre otros cargos la Presidencia del mismo. Además fue componente de la Junta Ejecutiva de la Federación de Sociedades Gallegas e integrante de la Agrupación Breogán del Centro Gallego de Bs. As.

Nunca tuvo la oportunidad de visitar Betanzos, sin embargo se había familiarizado con las costumbres y cultura de nuestro pueblo.

Este argentino batancero fallece a la edad de 79 años un 1° de Junio del año 1991 en el Centro Gallego de Buenos Aires.



---

## ANTONIO RIVAS

A los 79 años fallece en Bs. As. el 13 de Febrero de 1991, este betanceiro integrante de la Comisión de Honor y Conjunto de Gaitas de nuestra Institución.

Ha sido para nosotros satisfactorio haber conocido y compartido con este betanceiro, nuestras inquietudes con momentos felices vividos en el Centro Betanzos en compañía de su esposa Aurora y de su hijo Luis residente en la Rep. Oriental del Uruguay.



## **LUIS OTERO NAVEIRA**

Llegó al país como emigrante en el año 1951. Nunca tuvo la dicha de volver a su tierra. Por más de 30 años ocupó cargos de administración en el Centro Gallego de Bs. As.

Diez días después de haber participado con todos nosotros en las tradicionales Fiestas Patronales de San Roque é "Os Caneiros", Agosto 1991, fallece este betanceiro lejos de la tierra que tan profundamente amó.

Desempeñaba en la actualidad el cargo de Revisor de Cuentas de la Comisión Directiva, habiendo sido dirigente por diversos períodos de nuestra entidad.



---

## **ANTONIO COUCEIRO**

El pasado 5 de julio de 1991, a los 85 años falleció este entrañable amigo. Antonio Couceiro era el socio más antiguo de la Institución y su presencia en nuestra casa significaba un estímulo gratificante por su sencilla personalidad y honesta dedicación en todo aquello que beneficiará al Centro Betanzos.

Su larga trayectoria por nuestra Asociación deja huellas imborrables en los múltiples cargos que le correspondió ocupar, finalizando como presidente del Tribunal de Honor, cargo que ocupó en los últimos ejercicios.

Antonio Couceiro supo lograr la sincera amistad de todos aquellos que le conocimos y es éste el mérito que más influirá en nuestros corazones en la hora del recuerdo.



# EL TRAJE GALLEGO

***El avance en la investigación de los orígenes de nuestra cultura popular, nos explica el cambio del traje regional en los actuales grupos de baile y corales.***

El tema de los orígenes del auténtico traje gallego, siempre ha interesado y ha sido exhaustivamente tratado tanto por pintores, literatos e investigadores al referirse a la cultura popular de nuestro pueblo.

Es también motivo de profundos cambios por parte de los conjuntos corales y grupos de baile, tanto de Galicia como de la amplia diáspora gallega.

El primer obstáculo que se presenta en la investigación es la falta de documentación, sobre todo de datos iconográficos que permitan darnos una idea de la vestimenta típica o las transformaciones de la misma a través del tiempo.

Toda vestimenta regional nos muestra las conexiones de esta con la realidad del individuo en ese tiempo, con sus creencias, con su estilo de vida y todo esto está unido a la creación del arte popular.

A través del análisis de las prendas de vestir, de los adornos y alhajas se pueden descubrir preferencias estéticas ancestrales o tributos rendidos a casi olvidados cultos. En la actualidad podríamos decir que el vestido se ha uniformado, pero bastan detalles mínimos para darnos cuenta del individualismo impuesto, pero sobre

todo de la influencia de una comunidad caracterizada.

Es así que comprendemos el profundo significado del traje regional en pueblos emigrantes como prueba de fidelidad a su tierra. En este aspecto se busca el uso de prendas de los antepasados, que sea una vuelta a las raíces, reafirmando así su pertenencia a una comunidad.

Como ya dijimos, la tarea de la investigación no es fácil, son casi nulos los testimonios gráficos del viejo traje antes del siglo XIX.

De fines del siglo XVIII, el traje está expuesto en esculturas y retablos, que observé en la Capilla de las Animas en Santiago de Compostela. Allí podemos apreciar que el traje era ya el clásico regional que vemos en Compostela en el siglo XX.

El traje de hombre se componía de jubón, calzones con adornos blancos formados por el saliente del calzoncillo, otros sin adornos, pero todos ceñidos debajo de la rodilla.

En las mujeres son clásicos los pañuelos o mantillas en la cabeza, atados detrás o delante y hasta sueltos. Las faldas son muy largas, y vemos sobrefaldas en diversos colores, rojo, amarillo, azul o verde.

Pero el traje gallego tiene variaciones. Hay influencias de la moda →

foránea que hace su aparición en los puertos, y si hay modificación en los trajes, esta se extiende de modo lento hacia el interior.

Es así que se descubren riquísimas variedades en el vestido regional y que la característica de este es que no es uniforme, o mejor dicho un uniforme.

El estilo de acuerdo a comarcas, y sobre todo el gusto personal de la mujer gallega, nos ofrece un traje con

una amplia manifestación colorista y un número casi infinito de variantes.

Unos ricos y airosos de buen gusto, otros noblemente austeros y elegantes o sencillos dotados de una fina gracia, o los de gala con abundantes detalles.

Así nos lo muestran hoy todos aquellos vueltos a lo auténtico de nuestra cultura popular.

**Dinora Drömer Fernández**



# FUNDACION DE CULTURA GALLEGA

## “XEITO NOVO”

### Un valioso aporte al estudio de nuestra cultura

Cuando la emigración se hace una necesidad y la única forma de sobrevivir toma la forma de un barco, hombres y mujeres recogen el atado de sus pocas pertenencias y atesoran en la memoria hasta los infimos detalles de la tierra natal, trasladando junto con la esperanza de una vida mejor en otras tierras, las costumbres de siglos de cultura.

En la memoria quedan las romerías, el sonido de la gaita, el repinicar da pendereta, la gracia de los bailarines y el colorido espectáculo de la feria.

Llegados a la nueva tierra, encuentra que fueron muchos los que arribaron a igual destino y el agruparse para recordar es un acto natural, casi como un mandato de vida, un homenaje a la morriña.

Así nacen coros, grupos de baile y otras manifestaciones donde recrear, aunque sea de manera precaria, aquella vida que ha quedado atrás.

~Luego, se casa, tiene hijos y los educa en el amor y el recuerdo de la tierra de sus mayores. Siendo éstos

los encargados de continuar la historia.

La represión a que fue sometida durante siglos la cultura gallega, unidos al tiempo y la distancia que suelen distorsionarla, provocan que parte de esas tradiciones se pierdan, o en el mejor de los casos se desvirtúen.

Cuando en España se logra la apertura democrática, y Galicia consigue la ansiada Autonomía, los jóvenes gallegos comienzan a investigar de qué se trata eso de “ser gallegos” y así da comienzo la labor “da recolleita”.

Basados en su propia investigación y en los resultados “da recolleita”, la Agrupación Folclórica Gallega XEITO NOVO, desarrolla en nuestro país, una importante labor de rescate de nuestra cultura, cuyos resultados fueron presentados el 14 de junio en el espectáculo GALLAECIA, en el Auditorio de Belgrano.

Esta Agrupación, que cuenta ya con siete años de vida, ha ido supe- ➔

rándose hasta entregar en esta presentación un espectáculo brillante.

El grupo musical fue el encargado de abrir el fuego con Pandeirada de San Telmo, cuya autora, Viviana Alvarez es la violinista de grupo.

Luego vendrían viejas melodías bretonas, escocesas y gallegas, fruto de la recopilación musical y nuevas melodías, como la ya citada, que unieron pasado y presente, haciendo que, por momentos, resultara difícil mantenerse sentado en la butaca. El público, numeroso, acompañó cada interpretación con sus palmas, mientras la gaita ponía el tono nostálgico y alegre, reavivando los espíritus, y despertando la memoria de generaciones de gallegos, grabadas a fuego por la herencia, en una hora donde el clima fue en aumento y no decayó ni un instante.

Dirigido por Carlos FERNANDEZ el grupo está formado por: Carolina ALBERDI, Diego ALVAREZ, Virginia ALVAREZ, Néstor BLANCO, Marcelo FERNANDEZ, Pablo LOPEZ OSORNIO, Daniel PAZOS, Diego PAZOS y Jorge SIXTO.

Luego vendría el momento de disfrutar de la danza. Como ya dijimos, apoyados en la incansable labor de aquellos que recorren Galicia, para rescatar de los ancianos los frutos de la memoria, trasladada boca a boca y casi mágicamente conservada a lo largo de los siglos, desarrollaron las distintas coreografías que forman hoy su repertorio.

Previo a cada baile, María Angélica KUPIEC, brindaba una detallada relación con respecto a los antecedentes del mismo, y luego las palabras sobraban, sólo restaba el aplauso →



ING. AMORETTI 3555 (1702) CIUDADELA  
TEL. 653 - 1959 PCIA. DE BUENOS AIRES





con que se coronaba cada fin de danza.

Gracia, color y movimiento dieron marco a jotas, muiñeiras, maneos, panderaidas y pandeiretadas, apoyados por gaitas, panderetas y la presencia "das cantareiras" que unían el canto a la danza.

Una nota destacada, la puso el vestuario, en que se vieron floridos dengues, polleras multicolores, mantelos, mantillas, buen gusto y sabor tradicional, nacidos de las manos de Lola.

El grupo de danzas, dirigido por Marisa ALVAREZ y Pablo FERNANDEZ, cuenta con la presencia de: María Inés BLANCO, Rosa BLANCO, María F. BORRIA, Marysol CALVO, María del Carmen CASTRO, Marcelo DOMIC, Adriana ESTEVEZ, Gastón FERNANDEZ, Gustavo FERNANDEZ, María Laura FERNANDEZ,

Sabrina FERNANDEZ, Claudio GONZALEZ, Karina MELANI, Gabriela MENDEZ, Diego PAZOS, Juan José PAZOS, Andrea PEREZ, María del Carmen QUINTAS, Graciela RODRIGUEZ, Julia SANCHEZ TINZ y Juan Carlos VILA.

En el perfeccionamiento de los bailes recogidos, colabora el Prof. Tino GARCIA ULLA, quien ya ha llegado a nuestro país en dos oportunidades para acercar las novedades "da recoleita".

La seriedad con que XEITO NOVO ha encarado la recreación de nuestra cultura popular, nos muestra un ejemplo que habla de la "polenta" de la juventud de nuestra colectividad, y que habrá que emular para conseguir que la misma ocupe el lugar que merece en el concierto de las nacionalidades en la Argentina.

Patricia Portos

**Página 33**



# HOTEL CRILLON

BUENOS AIRES

AVDA. SANTA FE 796 esq. ESMERALDA

TEL.: 312-8181/92-311-0432 - 312-9934

TELEX: 23289 (HOCRI-AR)

C.P. 1059 - BUENOS AIRES - ARGENTINA

## BETANZOS, A TESTIMUÑA DA PEDRA

Un buen amigo, entrañablemente ligado al Centro Betanzos de Buenos Aires, me pide una colaboración para la revista que edita dicha Entidad, y, un pasquin publicitario del municipio bingantino, me proporciona el título de la misma, y así suge ese "Betanzos, a testimuña das pedras".

Yo pienso que, escritores de reconocida valía, han exprimido —literalmente— a Betanzos; que poetas, dibujantes y pintores, han obtenido rico fruto de nuestro paisaje, nuestros monumentos y nuestras típicas rúas y rincones y, ello se deja en un plano que me impide hacer un canto a Betanzos como quisiera hacerlo, puesto que yo no llevo, ni de lejos, a la categoría de ellos.

Tengo en mis manos el libro "Brujas, la muerta", del flamenco Jorge Rodenbach, obra escrita el siglo pasado y que, al realizar su lectura —lectura que me fue recomendada por un amigo y que tengo que agradecer— me ha ocurrido como a no pocos comentaristas, que no puede uno sustraerse a ir realizando un parangón de aquella Brujas, con nuestro Betanzos.

Betanzos, al igual que otras ciudades privilegiadas, como la "Brujas" de Rodenbach, como Toledo, Salamanca, Avila o Compostela, no han sufrido una gran transformación, en sus zonas originales, y guardan, entre sus piedras, el testimonio de su historia.

En Betanzos, estas piedras cargadas de historia y azotadas por el viento de los siglos, comienzan a vislumbrarse en las parroquias de la periferia de la ciudad, en donde están ubicadas Iglesias románicas del siglo XII; San Martín de Tiobre, San Martín de Bravío y Santa María de Pontellas.

Un tanto más moderno y de estilo Renacimiento, el Santuario de Nuestra Señora del Camino, del siglo XVII; y ya dentro del casco urbano: La Iglesia Conventual de San Francisco, siglo XIV, ojalá con reminiscencias de romántico, donde se hallan profusión de sepulcros que dan al templo aire de majestuoso panteón, y entre los que destaca el de Fernán Pérez de Andrade "O Bó", "uno de los monumentos funerarios más bellos que produjo el arte gótico en España".

Santa María del Azogue, siglo XII y reedificada posteriormente, ojalá con marcada influencia románica y un retablo verdadero ejemplar

entre los de su época, el cual fue objeto de robo hace pocos años, recuperado por la Interpol y la Policía Española, y restaurado posteriormente.

Importantes monumentos de los siglos XVII y XVIII, son igualmente, el convento de las Madres Agustinas, el Colegio de Huérfanos y el edificio que fue construido para Archivo General del Reino de Galicia, aunque nunca llegó a albergar el citado archivo, y que ha sido objeto últimamente, de una horrenda y modernista remodelación interior, nada acorde con la seriedad y nobleza del edificio; y la Iglesia Conventual de Santa Domingo.

Y, en lo alto de la ciudad, en la acrópolis del antiquísimo Castro de Untia, y como presidiendo y visualizando todo cuanto ocurre en la misma, monumentos en que la piedra ha sido acariciada por el arte:

La Casa Consistorial, de estilo neoclásico, siglo XVIII; el Palacio de Bendaña (donde hoy está ubicada la Delegación de Hacienda), y la Torre de Lanzós (antigua mansión de los Condes de Maceda), así como la Iglesia de Santiago —que tiene adosada la Torre Municipal (siglo XVI)—, la cual sufrió varias reedificaciones; su estilo ojalá con reminiscencias de romántico. Es de destacar la capilla de San Pedro y San Pablo, suntuoso conjunto arquitectónico de estilo renacimiento alemán, con verja gótica y un hermoso retablo atribuido a Cornelius de Holanda.

Pero "a testimuña histórica das pedras", no se reduce en Betanzos a los monumentos descritos, aunque a través de ellos puede seguirse nuestra historia, sino que podríamos añadir la serie de casas nobles que —todavía— conservan sus blasones en las fachadas, y nuestras rúas y callejones típicos perfectamente conservados, en los cuales parece que el tiempo se ha detenido, o las puertas de acceso a la ciudad, ante las cuales —y a poco que oerremos los ojos y soñemos un poco— nos parecerá que van a entrar las huestes de Abd-el-Rahaman, que vienen a cobrar el "Tributo de las Cién Doncellas", correspondiente al infame pacto suscrito por Mauregato.

Pero en Betanzos, y tanto para los betancieros como para los que lo visitan, podemos establecer otros parámetros a utilizar una vez realizada una muy detenida visita "á pedra que testimuña a nosa historia".



José Trapero Pardo, hace muchos años, comentaba que, donde le gustaría reposar durante las horas del día, después del trabajo bien hecho, sería en una galería brigantina "desde donde se divisara el vergel que se asoma al valle, por cuyos flancos trepan vides y en cuyo fondo se esponjan —como muelle almohada verde— los cultivos". Y es que el paisaje brigantino, paisaje de esa mariña cuya cabecera es Betanzos, es de una variedad de verdes que, creemos, es difícil encontrar en otros lugares. Lugares como los de Roibeira, Picachá, el Mandeo, Los Caneiros, etc., parece que fueron hechos como un regalo que nos dio el Creador, y, como pensaba Trapero Pardo, el posar la vista sobre dicho paisaje, constituye un "relax", para el fatigado trabajador.

¿Y que decir de los riberas de los ríos Mendo y Mandeo que abrazan amorosamente la ciudad, sobre todo en aquellas horas mañaneras, en que la niebla se arrodilla para reflejarse en su espejo? Artistas, como Veiga Roel con su extraordinaria cámara fotográfica, y otros con sus pinceles, han captado y divulgado esos paisajes y esas brumas, para conocimiento y recreo de todo el mundo.

Y, después del "relax", repongamos fuerzas: "No hay como beber el vino de Betanzos, para sentir la sensación de alegre quietud", decía Ramón Carballal Pernas; "es comparable

al Chianti, pero más suave. Si Ampelo ha revivido, convertido en vid, seguro que Baco se encontró con él en estas tierras de Betanzos.

La gastronomía brigantina, constituye otro de los grandes alicientes de nuestra ciudad, pero nuestro vino, al que Cunqueiro bautizó (y no con agua) con el sobrenombre de "cadete" —vino cadete—, cual si fuera un aprendiz de vino, es uno de los reclamos que Betanzos tiene —también— para atraer gentes, y es fruto de las cepas más septentrionales de nuestra península, cepas del Mandeo, La Veiga, Bravio, A Sapeira, etc., un caldo muy frágil, de muy pocos grados, de colores embriagadores, transparentes los rosados, rojo carmersí y púrpura profundo los tintos, pero todos ellos muy agradables.

Y, para finalizar, mi querido lector, sobre todo tú emigrante en las orillas del Río de la Plata, si te he llevado a rememorar en el recuerdo aquellas imágenes que tienes gravadas y que esperas volver a contemplar algún día, lo que yo también te deseo, me consideraré altamente complacido.

MARCELINO ALVAREZ LOPEZ (\*)

(\*) Marcelino Álvarez López, es Profesor del Insituto de BUP "Franciso Aguiar", de Betanzos.

## ‘‘EL AYUNTAMIENTO DE BETANZOS TIENE UNA PREOCUPACION CONSTANTE POR LA CULTURA’’

**ENTREVISTA AL VICERRECTOR DE LA  
UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA  
DR. JOSE RAMON BARREIRO FERNANDEZ**

- *Nació en Santa Uxia de Riveira el 2 de diciembre de 1936.*
- *Doctor en Derecho por la Universidad Gregoriana de Roma.*
- *Doctor en Historia por la Universidad de Santiago de Compostela.*
- *Catedrático de Historia Contemporánea de Galicia en la Universidad de Santiago de Compostela.*
- *Ex Decano de la Facultad de Geografía e Historia de la Universidad de Santiago de Compostela.*
- *Actual Vice-Rector de la Política Cultural de la Universidad de Santiago de Compostela.*
- *Miembro del Consejo de Cultura Gallega.*
- *Miembro de la Real Academia Gallega.*
- *Miembro del "Instituto de Estudios Gallegos Padre Sarmiento" del Consejo Superior de investigaciones científicas.*
- *Miembro del Seminario de Estudios Gallegos.*
- *Miembro del Instituto de Estudios Jacobeos.*
- *Miembro del Instituto "José Cornide" de La Coruña.*
- *Fue Premio de la Crítica de Galicia en el apartado de investigación por su obra "Historia Contemporánea de Galicia".*
- *Fue galardonado con la Medalla Castelao del Gobierno Gallego, en el año 1991, siendo el portavoz de los premiados en ese año.*

Entrevista en Buenos Aires con el Vicerrector de la Universidad de Santiago de Compostela Don José Ramón Barreiro Fernández, en el Centro Betanzos con el Presidente Don Osvaldo Dans Varela y miembros de la Comisión Directiva.

#### Entrevista el Sr. Moisés Narganes.

**Pregunta:** Nosotros queríamos saber en qué relación de excelencia está la Universidad de Santiago con las demás de España y de Europa.

#### Respuesta: J. R. Barreiro Fernández.

Pues la Universidad de Santiago era hasta el año pasado la única que había en Galicia. Ahora hay tres, una en La Coruña, otra en Vigo y la misma Santiago. Esta, hasta hace 15 años atrás tiene una historia poco honrosa, poco honrosa me refiero a la categoría de los estudios que se impartían en ella. Desde hace 15 años en algunas facultades podemos decir que estamos al nivel de las más importantes de Europa, en otras a nivel de las buenas de España y en otras estamos aún en una situación inferior. Por eso voy a dar datos concretos. Por ejemplo en la facultad de filología en este momento se están haciendo investigaciones filológicas a la altura de las mejores del mundo, no solamente a la altura de ellas, sino incluso punteros en algunos temas.

Salgado va allí con frecuencia, los alemanes hacen simposios y hablo de ellos porque son en este momento los más significativos que nos visitan.

La facultad de Historia, en este momento a la que yo pertenezco está al mismo nivel de las del resto de España. En la de Medicina, que era una de las que estaba atravesando las peores circunstancias, hay en estos momentos unos cuantos elementos objetivos que nos permiten saber que la formación es buena.

Hoy no podemos hablar de una Universidad de Santiago marginada porque hay muchísima gente incorporada y sobre todo, el aspecto fundamental es que se eliminó aquel concepto que había de la Universidad de Santiago



*Prof. José Ramón Barreiro Fernández, invitado de honor a las Jornadas Patrióticas Gallegas 1991*

de Compostela, que era una Universidad de paso; los que venían de cátedráticos estaban el tiempo preciso, y luego marchaban a otras universidades, eso hoy desapareció. Al contrario, estamos asistiendo al gozoso acontecimiento de que muchos cátedráticos soliciten Santiago, porque entienden que por ello se promocionan en su profesión.

#### Pregunta: Sr. M. Narganes.

Entonces con esto ya me está respondiendo la segunda pregunta que quería hacerle, era si la Universidad de Santiago dispone de presupuestos y medios técnicos acordes con una enseñanza de punta?

#### Responde el Profesor José Ramón Barreiro:

En este momento el presupuesto que tiene la Universidad de Santiago es sobre unos doce mil millones de pesetas, no sé traducir a dólares o a vuestra moneda, pero más o menos serían 110 millones de dólares. Hay un porcentaje elevado que está destinado a sueldos, y todo el resto está destinado a crear infraestructura universitaria, edificios, laboratorios, aulas, etc. En este momento tenemos

problemas económicos porque el presupuesto de la Xunta se divide automáticamente en las tres universidades, la de La Coruña recibe unos trece millones de dólares y la de Vigo 20 millones, antes el presupuesto era solamente para la Universidad de Santiago pero se ha visto disminuido al crearse las otras universidades, esto dificulta crecer en la medida que estábamos programando, pero este presupuesto lo da la Xunta. También contamos con un porcentaje que sale de las matriculas y otro porcentaje muy elevado que proviene de convenios que tenemos con grandes empresas gallegas, para las cuales la Universidad está trabajando e incluso para el Mercado Común. Entonces la Universidad de Santiago está en condiciones de hacer investigaciones de primer nivel.

Por ejemplo: Uds. sabrán que una marca de coches franceses se instaló en Vigo, la Citroen, pero resulta que estos coches tenían una chapa pensada para Francia, y no estaba ade-

cuada a Galicia con respecto a la salitre, a la humedad y a los rípios de nuestra provincia, entonces diéronse cuenta que había que hacer una alta investigación, una investigación de punta. Para hacer una chapa adecuada a Galicia, era preciso hacer esos estudios, los cuales se le encargaron a la Universidad de Santiago. Evidentemente esa investigación llevó consigo un convenio con la empresa Citroen de cientos de millones de pesetas que ellos pagan por esta investigación.

Esto es como los proyectos concretos en el caso de los vinos. Sabemos que los vinos gallegos son de competencia mundial, el vino de Albañños, el de Valdeorras y el de Riveiro son los más cotizados a nivel de España y de Europa. Pues bien, la investigación etnológica para la conservación de su calidad se encomendó a la Universidad. Esto ha significado que tengamos un laboratorio de investigación para conservar sus cepas, su bouquet y su calidad. →

RESTAURANT

“O TOXO”

LA EXQUISITEZ  
DE LA VARIADA  
COCINA GALLEGA

Atendido por NOYA,  
LAREO,  
CAMPOS y VIDAL



Av. Belgrano 1825 - Capital Federal - Tel. 45-5182

Otro ejemplo: Este año inauguramos la facultad de Veterinaria en Lugo que depende de la Universidad de Santiago. Esta universidad, solamente de instalación, su estructura tuvo un costo de dos mil quinientos millones de pesetas, y es lo que podemos llamar el hospital de los animales de alta complejidad y el mejor de España. Tenemos una anécdota: La mesa de operaciones está capacitada para animales de hasta 30.000 kilos de peso. Esto viene a cuento que en Cantabria había un animal, un semental muy famoso premiado que provenía de Canadá y se rompió una pata, para ello tuvieron que trasladarlo a Andalucía porque en Galicia no había una mesa adecuada para operar a este animal con semejante peso. Y esta es la razón que cuando se montó la sala de Veterinaria de Lugo, que costó doce millones de pesetas, se hiciera totalmente capacitada para cualquier eventualidad en Galicia y evitar traslados, como por ejemplo a Andalucía.

Con estos ejemplos verán como es la situación de la Universidad de Santiago, una Universidad en progreso.

Pregunta: Sr. M. Narganes.

A qué estamento social pertenecen la mayoría de los estudiantes?

**Respuesta: Prof. José Ramón Barreiro Fernández**

En este momento se eliminó la idea que solamente estudiaban los hijos de personas ricas, esto está absolutamente superado. De 40.000 estudiantes la mayor parte pertenece a las clases populares y las razones son varias. En primer lugar porque la capacidad adquisitiva de la sociedad gallega ha crecido mucho, pero pensar que un hijo de labrador podía estudiar, hace años parecía absurdo. Hoy pueden estudiar porque el labrador tiene una capacidad económica elevada con un poder adquisitivo formado. Pero aparte tenemos un presupuesto de 600 millones de pesetas destinadas a becas que benefician casi exclusivamente a los menos dotados económicamente. Los alumnos están pagando una residencia en la ciudad de Santiago de 3.000, 6.000 o 9.000 pesetas por mes, es una canti-

dad irrisoria, porque si calculamos a la universidad solamente los gastos de luz, teléfono y la limpieza da un promedio de 7.000 a 8.000 por mes por alumno. Evidentemente no hay ganancia en las residencias, pero es una forma de poder potenciar a todas las clases sociales.

Resumiendo: Evidentemente las clases poderosas mandan a sus hijos a la Universidad, pero en este momento el 70 o 80% del alumnado pertenece a las clases medias.

**Pregunta: Sr. M. Narganes.**

La Universidad participa fuera de los claustros en la cultura de la población?

**Respuesta:** A lo mejor no participa en la medida que tenía que participar, es decir, aquí juegan dos cosas, difícilmente se puede hacer cultura en Galicia sin contar con la Universidad. Pero eso no quiere decir que sea la Universidad quien la haga, entonces aquí es donde encontramos uno de los defectos que tenía la Universidad hasta este momento. La Universidad impartía conferencias, funciones de teatro, títeres, pero se desprecupaba de la cultura fuera de las aulas.

Quién se ocupaba de esto? Lo cubrían las organizaciones gallegas o galleguistas y los Ayuntamientos como el Padre Sarmiento o el Museo Maside, la Real Academia Gallega e incluso en las villas, sus organizaciones, sus escuelas, etc. Por ejemplo el Ayuntamiento de Betanzos tiene una preocupación constante por su cultura, pasó a manos de universitarios pero no vinculados con la Universidad, si con título, pero no vinculados.

En este momento una de las obligaciones que tengo como Vicerrector de Política Cultural es justamente que le ofrezca un panorama de actividades culturales. Pero qué sucede, la Universidad puede llegar hasta Santiago, Lugo o Coruña y las villas más importantes pero no podemos cumplir desde la Universidad lo que la demanda social nos está exigiendo. Lo que les puedo decir es que este año gasté más de 50 mil millones de pesetas en





actividades culturales. En la Universidad de Santiago se han desarrollado actividades que van desde grupos de teatro, orquestas, grupos corales, las tenras universitarias que son una especie de debates políticos permanentes que lo llamamos foro universitario, conferencias, exposiciones de pintura y escultura. Empezamos con una muestra pictórica de Luis Seoane, seguimos con una exposición de una pintora, Ida Burga, prima de la Reina, seguimos con una muestra de un escultor serrano, es decir, la universidad organiza actos culturales porque no podemos dejar esto a las organizaciones u organismos o personas fuera de la universidad que no tienen presupuesto para hacerlo, es hora de asumir nuestras responsabilidades.

**Pregunta: Sr. M. Narganes.**

Cuáles son las carreras que cuentan con mayor cantidad de estudiantes?

**Respuesta:** No es significativo el número, aunque les dijera tal tiene

tantos alumnos y otra tantos otros, esto no es importante. Por ejemplo: Medicina fue una facultad con mayor número de estudiantes, pero desde hace seis o siete años está reducida a 300 alumnos. Creo que socialmente Galicia y España a lo mejor no necesita tantos médicos y sin embargo necesita más físicos nucleares, o geólogos y si necesita ingenieros y técnicos en comunicación que es lo que reclama la sociedad de hoy.

**Pregunta:** Esta pregunta que le voy a formular es de gran importancia para la colectividad émigrada. Durante varias décadas en la emigración se realizaban actos culturales de primer nivel. Hoy mas bién parece que entidades importantes se preocupan únicamente de mostrar una Galicia folclórica. Allí son conscientes de ello?

**Respuesta:** Allí no se conoce mucho lo que se hace en la emigración, se conoce lo que se hizo, la presencia de las organizaciones de la se- →

ADHESION

Farmacia  
San Nicolás

gunda República, la presencia de las Hermandades del Habla de Galicia, la Constitución del Consejo de Galicia, etc. esto es conocido en Galicia por lo menos a niveles culturales, a niveles intelectuales, en cambio los deterioros posteriores que experimentan estos centros a lo largo de los años es menos conocido. Porque claro la distancia, y la atención que se le presta a América es menor.

De todas formas estamos viviendo un fenómeno impagable no solamente en América sino en Europa. En Europa ya no vi tantas Casas de Galicia ni tantas actividades culturales como ayer. Me recuerdo asistir en Bruselas a una Casa de Galicia, cuando vi bailar la muñeira y vi los trajes de las gallegas que estaban bailando, bueno, esas señoras ni estaban vestidas de gallegas ni bailaban la muñeira, eran unos trajes de colores que nada tenían que ver con nuestros trajes y la muñeira era una cosa, vamos... Eso es difícil de recuperarlo. Porque, queramos o no queramos esas Casas

de Galicia, estas gentes que se criaron en la emigración, más en el caso de América, ya no son gallegos. Estos hijos de gallegos son tan patriotas argentinos como gallegos o uruguayos como gallegos y por consiguiente hay un llamado de su Nación, donde nacieron que los obliga continuamente a ser patriotas, a una doble nacionalidad; hablo en términos simbólicos no en términos de pasaporte, y queramos o no esto va en deterioro. Este año me dio mucha satisfacción ver principios de inteligencia entre las casas de Galicia de Europa y en Argentina. Por ejemplo, yo comprendo, y lo dije el día del Banquete en el Centro Gallego de Valentin ALSINA que LA UNION NO PUEDE MATAR de ninguna manera la autonomía de las casas que tantos años subsistieron, porque evidentemente si esas casas subsistieron era por algo, porque alguien las alimentaba, porque le recuerdan a su tierra y porque tienen una historia.

La unión no puede significar la elimi- ➔

# ESTACION DE SERVICIO Y.P.F. AUTORIZADA

Sucesores de  
LOPEZ, ALDAO & Cía. S.R.L.

*Seriedad y Honestidad*

Av. SAN MARTIN 7001 — CAPITAL

TEL.: 572-7965

nación, ni la homologación, pues entonces, seréis el caso del pez grandes que se come al chico. Entonces lo que está claro, es que tiene que haber comunicación entre las casas de Galicia unidas para las actividades, pero manteniendo su individualidad, una cierta autonomía, en cuanto a sus formas, a su expresión, a sus actividades, etc. Dado el costo que les significa mantener actividades, a lo mejor resulta que esa Unión precisamente debe de fomentar las realizaciones de actos culturales muy importantes y que tienen que ser los gastos sufragados por la unión de todos y por cada una de las casas. Es como lo veo yo, el problema en cualquier caso seguirá siendo mayor, culturalmente hablando, si cada casa de Galicia, con sus escasísimos recursos para realizar buenos actos culturales y si se hacen varios actos en la misma fecha, por ejemplo en la semana de Galicia, no habría gente para asistir a tantos y no habría intelectuales que mandara Galicia a tantos actos, entonces la unión en grandes actos, en semanas, obras, etc., o lo que sea, hacedlas en unión. Pero luego hay una serie de actividades propias que no tienen que quedar sometidas a la Unión.

**Moisés Narganes le manifiesta:**

Con respecto a eso nosotros tene-

mos una experiencia con la fusión de centros provinciales en el Centro Galicia. Formaron un centro único y fusionado, que es Centro Galicia de hoy y concretamente hay instituciones que perdieron su identidad y sus instalaciones, y no se siente incómodos ahí, es el caso de los pontevedrenses, los coruñeses, los orensanos quienes vienen haciendo los actos fuera de la Institución, y es lamentable.

**José R. Barreiro Fernández:** Es lamentable, desconocía esto. Lo que vi es que me llevaron a Olivos a las instalaciones deportivas muy encomiables, pienso que ahí el más fuerte fue el Lucense, pero no sabía que había roces o que todavía no habían superado el problema.

El Sr. Osvaldo Dans, Presidente del Centro Betanzos, expresa las experiencias que tuvieron cuando fueron convocados por el Centro Galicia para integrarse a esa fusión y no llegaron a un acuerdo en esa oportunidad. En cuanto al Centro Pontevedrés o al Coruñés si se fusionaron, se integraron y perdieron todo su capital e inclusive no tienen cabida en el Directorio. Por eso fue oportuno lo que Ud. dijo en el Centro Gallego, en el Banquete y que →

## CERVECERIA Y RESTAURANT

# HERMANN

*Cocina Internacional*

García, Alvarez y Cía S.C.C.

Santa Fe 3902 - T.E. 72-1929 Cap.

recién explicó. Que las entidades y sus símbolos no se negocian, porque es una realidad. Si yo como Presidente del Centro Betanzos saco a mi gente de la entidad en donde los reúne en los banquetes, para los aniversarios o para las fiestas patronales, ellos se encontrarán incómodos, les gusta hablar con el vecino, con tranquilidad como siempre fue.

Y hoy los que disfrutan del Centro Galicia no son los gallegos, no son los pontevedrenses, ni los orensanos ni los coruñeses o los lucenses, no es la gente de la colectividad porque la gente periférica que concurre a Olivos, la que se asocia, es de las ciudades de alrededor.

Calcule que el Centro Orensano tenía en Ranelagh su centro, que queda a 40 km. de la Capital y el pontevedrés su centro a 20 km., estos no pueden cruzar la ciudad para utilizar las instalaciones del Centro Galicia.

Moisés Narganes expresa, que a nivel institucional el problema es más grave aún porque los estatutos del

Centro no permiten la minoría en su Directorio. Inclusive la juventud no tiene acceso a éste, ya que se manejan por comisiones. Tengo entendido que se está hablando de reformar este estatuto.

**José R. Barreiro Fernández:** No sabía eso. Pero ahí hay otro problema con la reforma del Estatuto, que a los hombres que van a ir allí no se les puede pedir que sean gallegos. Cualquier argentino o descendiente de italiano va a ir. Qué pasa si le dan plenitud de poderes? de derechos como le corresponderían? Automáticamente la mayoría va a ser ya no gallega y entonces dentro de 10 años, eso no va a ser ya el Centro Galicia, eso va a ser un Centro de Deportes. De ahí lo que la reforma tiene que introducir es que sus miembros sean gallegos o hijos de gallegos, que tengan oportunidad que hasta ahora no tienen.

**Pregunta:** Cuál es su papel en cuanto a los estudios sobre Galicia?

**Respuesta:** Pues yo soy un historiador de Galicia, exclusivamente →

## REGIONALES ARGENTINOS

*C. y A. Sánchez Vila Hnos.*



QUILLANGOS

CUEROS

ARTESANIAS

PONCHOS

PIEDRAS

TUCUMAN 583

Bs. As. - ARGENTINA

escribi y trabajé sobre temas de Galicia, tengo más de 20 libros publicados, más de cien tratados sobre Galicia, por lo que recibí una medalla de Castelao. La finalidad de mi trabajo es hacia Galicia, que es lo que voy a hacer personalmente y en mi puesto en la universidad.

**Moisés Narganes:** Y esto es lo que necesita Galicia.

**José Ramón Barreiro Fernández:**

No solamente en lo que colabora el Prof. Barreiro, sino también, los miles de estudiantes, investigadores, catedráticos, artesanos, ellos son gallegos y el país está allí. Ya pasó aquel tiempo que se hacían investigaciones de temas literarios, históricos de los reyes españoles, etc. Hoy se dirigen hacia los temas de Galicia. Estamos pasando un momento histórico en literatura, medicina, arte, etc. Contamos con escritores de primer nivel mundial como Freixanes, Mendez Ferrín, Moráño y otros con muchos premios literarios, inclusive a nivel mundial, estamos pasando una etapa de oro en la literatura gallega, se tocan temas que van desde el erotismo hasta temas de vanguardia, temáticas en la línea y nivel de América del Norte, está el caso

de un escultor gallego que es muy bueno, Leiro de El Grove, que expuso en Madrid y vino un grupo de americanos que le propusieron que trabaje para ellos y llevaron su obra en exclusiva para Nueva York. Este es un ejemplo como muchos; ya no es Laxeiro solamente, hoy traspasamos las fronteras y tenemos cientos de gallegos que hablan en gallego, que escriben en gallego, que pintan, esculpen nuestra tierra.

**Moisés Narganes:** En síntesis está recuperando lo que nosotros añoramos para Galicia.

**Respuesta:** Vuestra aportación fue fundamental para salvar la galleguidad, fue fundamental para que el franquismo no barriera con la galleguidad, afortunadamente gracias a vos nos salvamos, gracias a Uds. pudimos caminar hacia adelante, que es lo que tenemos hoy. Es como aquel padre que conservó su capital para sus hijos y cuando llega la crisis es el momento de sacar las reservas para que el hijo salga adelante. La emigración fue el padre que nos guardó nuestro capital.

Es un símbolo, gracias a la emigración, es lo que tenemos.

# FABRICA DE CHURROS *El Sol de Galicia S.A.*

Luis Viale 2881

Capital Federal - Tel.: 581-2009

# UNA VOZ ETERNA: AVELINO RODRIGUEZ

Varios miles de gaitas desfilaron por la Plaza del Obradoiro, en el solemne marco de la Catedral de Santiago, conmemorando uno de los triunfos de la Autonomía de Galicia, con la armonía dulce y potente del arte más popular de Galicia.

Y entre aquellos celestiales sonidos —tierra o mar— se clavaba en nuestros corazones el aliento celestial de Avelino Rodríguez, el santo maestro, digno de figurar en el Pórtico de la Gloria. La grandiosa sinfonía de todos los tiempos.

Otros días allá en Bayona, rutas colombinas anunciadoras de América, temblaron los horizontes y desde Santa Tecla hasta el alto Courel fue consagrado Avelino como el genial, completo e inspirado forjador de los sonidos de un arte celestial y terreno. Arbol y Estrella.

A GAITA A FALARE; Nos había desafiado Don Ramón Rey Baltar, y bajo este estricto dogma, Avelino hacia hablar la gaita, que en sus manos o en su corazón todo se convertía en melodía, grito o rebeldía, habitantes de tierras o cielos de Rosalía.

Pero lo que queremos destacar en Avelino, no es solamente su arte de interpretar, sino su cultura, sus conocimientos, su apasionado intento de escribir la Historia de la Gaita,



*Avelino Rodríguez*

no entre solemnes bibliotecas y sí entre las montañas, los campos y los ríos de su Galicia.

Habría que rescatar de sus archivos, los trabajos ya iniciados y continuar su deseo: profundizar en la Historia de la Gaita.

Un día los Gaiteros de Soutelo, por toda España defendían la Libertad, ya que la gaita es campo y vuelo, árbol y templo. Y Avelino no ha muerto, sigue en los corazones de sus discípulos, de sus amigos, y siempre tendremos vivas sus presentaciones en múltiples escenarios de América y en la profundidad de nuestros corazones.

**Arturo Cuadrado**



**Hotel**  
**DE LAS AMERICAS**  
★★★★

- 150 HABITACIONES (La más amplias en categoría de cuatro estrellas)
- 15 JUNIOR SUITES
- 4 JUNIOR SUITES CON BALCON TERRAZA
- PERSONAL BILINGUE EN TODOS LOS TURNOS
- TELEFONO DIGITAL CON DISCADO DIRECTO INTERNACIONAL DESDE EL CUARTO
- TELEFONO EN LOS BAÑOS
- ANTENA PARABOLICA GON RED DESDE USA/ITALIA/BRASIL Y DIEZ CANALES MAS
- HELADERAS // ROOM SERVICE LAS 24 HORAS // MUSICA FUNCIONAL
- T.V. COLOR DE 20 PULGADAS EN TODOS LOS CUARTOS
- FAX / TELEX LAS 24 HORAS
- SNACK BAR / RESTAURANT / COFFE SHOP
- 3 SALONES DE REUNIONES // PELUQUERIA // SAUNA Y MASAJES
- RESERVAS COMPUTARIZADAS CON LOCALIZADORES NUMERADOS
- SERVICIO V.I.P.
- PLAN SUITE NUPCIAL

LIBERTAD 1020

TELEX 23883

1012 - Buenos Aires - Argentina  
TEL. 393-3432/3482/3532/3982  
Fax (54-1) 393-0418

# BETANZOS

## “LA NOCHE PERFECTA”

Pocas ciudades como la nuestra, para disfrutar de LA NOCHE, en todas sus manifestaciones. Así como las estadísticas, a veces reflejan ciertos deterioros en determinadas áreas; en otras ocasiones nos anuncian el grado de “vida” de algunos rubros que se mantienen inalterables. ¿A qué nos estamos refiriendo? pues a un aspecto que abarca una variedad tan amplia como la misma ciudad: Nos referimos “al arte de comer”. Como nuestra publicación —según dijo un medio muy importante— es “Para esa gente que busca la “NOCHE PER-

FECTA”, o bien, para el bohemio o el simple enamorado de la NOCHE, visitante de restaurantes, cafés, sitios dispersos, ocultos o semiocultos, en la “Misteriosa Buenos Aires”, se encontrará en ella una guía y al informador culto y curioso”. Sin embargo, para nosotros esta ocupación es más que un medio para hacer conocer distintos lugares de la vida nocturna... Y hay que decirlo cada vez que sea oportuno; para los que tenemos la suerte de estar en la revista y la NOCHE, representa un doble encanto el poder vivirla y reflejarla...” →





El hecho de que hablamos sobre las virtudes y los encantos de un lugar no debe interpretarse como un aviso de "neto corte comercial". La revista elige los lugares, los buenos platos, antecedentes, tradición y prestigio y luego los presenta a la consideración de esa gente que vive la NOCHE, o al menos, una NOCHE. Algo así como, una "carta de presentación".

En esa oportunidad, elegimos un lugar que merece la atención de todos aquellos que de alguna manera se internan en esa larga fiesta nocturna. En comida, según tenemos entendido, en la actualidad, se utilizan las viejas recetas de comida. Acreditan los historiadores que, la primera receta de la que se tenga noticia fue escrita en las paredes de una de las famosas cuevas de Altamira, España, unos diez mil años antes de Cristo, y decía: "Persiga al bisonte. Alcance al bisonte. Castigue el cráneo del bisonte. Una vez muerto el bisonte, coma el bisonte". Es cierto, de ahí comienza la historia de las recetas... Pero nosotros, sin someternos estrictamente a "recetas o milagros", vamos a hablar de una realidad actual a través de los platos de "Betanzos": Son muchos años por lo cual este sitio ocupa un lugar destacado en la gastronomía local. No deja de ser cierto, en Buenos Aires no es necesario hacer un largo recorrido para comprobar las virtudes de la gastronomía española incluida

todas sus regiones; especialmente "mariscos"... Pero, cuando aparece una NOCHE ESPECIAL —entonces—, surgen las propuestas o sugerencias.

Antes de internarnos en nuestro real cometido; diremos que "Betanzos", es una entidad que agrupa a los hijos de unos de los pueblos más antiguos de Galicia. Y lo hace desde 1940, más de 50 años al servicio de las inquietudes de sa parte de la colectividad española. Como en otros casos, cada una de estas instituciones españolas cuenta con un lugar reservado par saborear ricos platos. Aquellos que están al frente del Restaurante, son rigurosamente seleccionados. Además, a través de sus platos, todos los días deben rendir un severo examen. Para más datos —sus dueños—, en especial uno de ellos, es nacido en Pontevedra "las rías gallegas bajas", la tierra del marisco; es decir, en los pintorescos pueblos de la desembocadura del río Ulla.

Bien, de la tierra del marisco; en el mismo corazón de Buenos Aires: Venezuela 1534 "BETANZOS" reúne una serie de cualidades que no se pueden explicar con palabras; como no se puede explicar el gusto... "No hay nada escrito". Salvo lo que dijo el genial Cervantes: "A muchos obligan las leyes de la obediencia forzosa, pero a muchos más las fuerzas del gusto".



Allí en "BETANZOS", Ud. tiene todo al alcance, de su gusto, de sus exigencias y además se siente cómodo; algo que es indispensable en el estresado mundo en que vivimos.

"BETANZOS", cuenta con una cocina internacional; pero se destaca en platos españoles (de la zona Norte). Para muestra, hemos anotado algunos platos que bien merecen atención para ser tenido en cuenta y para confirmar lo que señalamos: "Sardinas Citanova"; "Bacalao noruego a la gallega"; "Pulpo a la Feria"; "Paellas y Cazuela's", en una amplia variación.

De modo que, como decimos, nuestro propósito es ha-

cer conocer distintos lugares de la vida nocturna; puede ser un buen espectáculo, un buen show, lugares para compartir en amistad una copa; o como en este caso, para compartir una mesa, en ese escenario grande que se llama Buenos Aires... Y algo que no queremos olvidar antes de finalizar este comentario "con reminiscencia de terruño"; muy importante en estos casos: En BETANZOS, además, de encontrarse en un lugar cuidadosamente decorado; así como, en un ambiente acogedor, también lo harán sentir como en su propia casa... Todo esto es posible; gracias a la preocupación y al esmero, puesto de manifiesto por aquellos que deben atenderlo y por supuesto, por la responsabilidad de sus dueños para que así sea.

RESTAURANT

# BETANZOS

## A Nosa Casa



*El lugar ideal  
para almuerzos  
empresariales  
con  
estacionamiento  
propio*

### ESPECIALIDADES

Pulpo a la feria  
Empanada gallega  
1/2 Pollo Citanova  
Tortilla a la española con panceta y chorizo  
Cazuela de merluza  
Cochinillo adobado  
Sardinas de Vigo a la brasa  
Merluza a la gallega  
Pimentón español y aceite de oliva

**Venezuela 1534 - Tel.: 381-1741**

**Capital Federal**

# SHOP

Atención esmerada



SERVICENTRO

ALVEAR

de RAMOS y LOPEZ

AV. LIBERTADOR Y SALGUERO — CAPITAL

TEL.: 801-8691

# MANUEL CURROS ENRIQUEZ: Diálisis de los Ecos Históricos

*"¡Adiós, cantos e musas  
tranquilas!  
O imperio da industria  
empezou"*

*Francisco Añón Paz  
(1812-1878)*

Manuel Curros Enríquez nace en Celanova, Orense, el 15 de setiembre de 1851, y entra a la posteridad y gloria de su *Obra Poética*, en La Habana, el 7 de febrero de 1908. Internado en la Quintá de Salud, del Centro Asturiano, quizá en su preferencia de morir, en un ámbito si menos religioso más cristiano, acorde a su recia personalidad de poeta cívico.

Ya profundamente-estudiado por los insignes escritores Celso Emilio Ferreiro, Jesús Alonso Montero, Alberto Vilanova, Francisco Rodríguez, F. Fernández del Riego y otros prosistas y poetas que han ahondado en la huella de los grandes creadores de nuestra lengua gallega. Cierro es que debemos, aún muy a pesar nuestro, no herir susceptibilidades históricas que hacen a nuestra entidad en remover éticas y estéticas, fuera de nuestras fronteras.

No nos importa demasiado la severa conducta de su padre para con él. Curros se basta a sí mismo, y con Rosalía y Pondal, entre una brillante pléyade de nuevos y viejos poetas dan for-



ma plena al resurgimiento de las letras gallegas, aunque para subsistir, tanto Rosalía como él hayan tenido que prodigarse en idioma castellano en el despertar, como precursores auténticos: en el caso de Rosalía, un tanto decepcionada, escribe "*En las orillas del Sar*" libro éste que empieza a darle proyección universal para un mejor entrar de pleno en su encomiosa obra de gran trayectoria al salir de este atascamiento en que nos tenían cautivos los sojuzgadores de nuestro idioma.

Este desgarrón de siglo diecinueve, después del oscurecimiento total por centurias, estos poetas pugnan, casi desde lo inconsciente, por rescatar una identidad gallega proclive a morir exhausta de holocausto. Curros va creciendo y asimilan- →

do de una cultura rústico-burguesa, desde una falacia intuida en el entorno sutil de cazurrería, desde lo bello y prosaico de su investidura, como hijo de un padre violento, autoritario, déspota al servicio de la realeza española. Quizás sea éste acicate compulsivo, real férula doctrinal conquie Curros Enríquez cuente en el futuro de su lírica irónica, despiadada, que su padre intuye y desprecia por lo poco edificante desde su avariento punto de vista de hombre explotador, rico en tierras en aparcerías, quien no soporta a un hijo que camine hacia la poesía, en su iracundia genética, la menos rentable de las Artes.

En su ego personal, este padre machista, más le importa que su mujer engendre y dé a

luz once hijos, que van muriendo de a uno, que la conflagración en Cuba, o la partida que como Manuel, optan hijo tras hijo, no por un futuro mejor, sino por la libertad de vivir y luchar en el fructificar literario que ya se vislumbraba en él, en la soledad de un cariño que su madre no debe demostrar ni retribuir, a pesar de todo dolor...

Ya en Madrid, tampoco es de fatal importancia que termine el Bachillerato y simultáneamente los estudios de Derecho, profesión que desecha pocos años después de ejercer como abogado. Quizá una decepción más para el mandón, quien pretende ser homologado en la carrera de leguleyo-escribano del Rey.

Toma parte activa en las revueltas estudiantiles que epilogan en la noche trágica de "San" →

## V. LOSADA & ASOC.

*Martilleros Públicos*

*Contadores Públicos*

Montevideo 373 — 6° P. Of. 64  
Capital Federal

Tel.: 46-2789  
46-4193

Daniel", después de haber escrito un violento artículo en contra de los pretendientes al trono y, al ser afanosamente buscado por la policía de Madrid, huye a la Coruña y después a Londres. Es por entonces el año 1870. Regresa a Madrid, pretende casarse con Modesta Vázquez, casamiento que don José María no aprueba; pero Curros no logra desprenderse del fastidioso, umbilical lazo familiar por ahora. Su padre comete la ingratitud de denunciarle por prófugo, le detienen y sufre prisión. A pesar de todo se casa.

Buen periodista le nombran redactor de la "Gaceta" y colabora, además en "El Porvenir" órgano liberal de un partido político. Escribe siempre desde un punto de vista universalista con la mira puesta en Galicia y su gente; pero en castellano todavía! Su mente aún en el encierro de una villa medieval, dentro de una provincia un tanto cazorra y aldeana, sin salida al mar, cuyas mareas purifican la sangre social, sin mayores pretensiones que el desenvolverse en el pivote comanditario de la mediocridad, succionando al campesinado y agarrotando a la pobreza, salvo excepciones, feudales reminiscencias dirigidas desde el poder central de una era negra y trágica, que le ahogan.

Gran humanista; idealizados propósitos político-sociales, un tanto ortodoxos para la era ya del principio de la primera Revolución Industrial, le atrapan. Hace una conjura con la pluma a manera de acuarrealista trágico-sacralizante un verdadero

rememorar histórico segregar de llagas del báculo, mitológico-cristiano, de San Rosendo, el Ara Románica de su querida Cevalanova, en el Museo de la Catedral, y las tallas del más ilustre de los escultores gallegos: Francisco Moure.

No cabe duda que esta simbiosis tan aguda en la mente del adolescente casi un niño en desbordante crecimiento intelectual, rodeado de un presionado ambiente burgués de tiránicas apariencias por salvar una continuidad cómoda en el entorno semi-inquisitorial de una religión católica, donde había sido judía y antes pagana, tiende a mucha confusión psicológica. Repercute como un tímido batán de ahuyentar renegados de los ancestrales ritos, paradójicas farsas, en contraposición de todo lo enunciado, brujas y manosantas, mágicas curas, exorcismos confundidos adrede con el sexo maduro y el sexo idealizado, nada de este todo es fácil de digerir.

Relevado de "El Imparcial" que dirige Gasset, le envían como corresponsal de guerra, al Norte con los Carlistas. Dos años después, o sea en febrero de 1876 (posterior a aquel malentendido con la publicación de "Cantigas") don Manuel Curros Enríquez se presenta a concursar con tres poemas de su autoría, muy bellos los tres, que tienen que ver con la tradición y las costumbres de Galicia: "O Gaiteiro de Penalta", "A Virgen do Cristal" y "Unha boda en Einibo".

Oprimido, hambreado material y espiritualmente, defraudado, doblegado al yugo patrocini-

nante de algún aparente mecenazgo y el fracaso matrimonial lo llevan al intento de publicar, en 1880, "Aires da Miña Terra". Su temperamento orgulloso, combativo como hijo de acendrada estirpe no se doblega fácilmente, lo demuestra en "Crebar as liras" cuya edición es secuestrada por las autoridades religiosas y la autocracia gobernante de la burocrática, obsecuencia de la Ciudad de Orense, el poeta recibe por este aborrecible hecho el respaldo necesario, fuera de la esfera eclesiástica, espaldarazo del pueblo que el país necesita, en tan agonizante decadencia, falta de fundamental democracia.

Regresa a Madrid asume la redacción de "El País", órgano

republicano de Ruiz Zorrilla, que dirige don Alejandro Lerroux. Su elogiosa tarea es la de insertar la columna diaria y fija de "Comentarios", con carácter político, con criterio liberal-republicano como corresponde a su temperamento ciudadano. Además hace crítica de Arte, tanto gallega como lusitana, debido a la cercanía e idiosincrasia de ambos países: Galicia y Portugal. Pero una vez más sus cazorros paisanos le hacen el "arreniégo demonio". Aunque sean estos mismos y los de más allá, los que le alcen en andas de podrida madera, en Cuba, como veremos más adelante. Mientras tanto continuaremos con esta peregrinación de la más encomiable promoción de poetas gallegos, con Rosalía →

## Regionales Argentinos

De Sánchez Vila e Hijo

*Mates Facones Onix Minerales  
Rodocrosita Quillangos Cueros Ponchos  
Artesanías*

PARAGUAY 697  
Argentina

Tel.: 312-7193  
Buenos Aires



**...LA MEJOR MANERA DE VIAJAR!**  
PRESENTA SUS OFERTAS DE VIAJES

- PASAJES AEREOS. TARIFA PUNTO A PUNTO BAJA TEMPORADA
  - PASAJES MARITIMOS Y CRUCEROS HASTA LISBOA O BARCELONA - CARIBE
  - EXCURSIONES Y HOTELES EE.UU. - EUROPA AFRICA - ORIENTE - MEXICO - ETC.
  - ALQUILER DE AUTOS O COMPRA.
- DNST: RESOL 0592/73 - LEGAJO N° 462

ESPAÑA TE ESPERA  
AHORA Y SIEMPRE

Avda. de MAYO 1373 - Buenos Aires  
Tel.: 38-8011/17



y Pondal: los tres prominentes dignos —la tríada insospechada del Resurgimiento Gallego, en todos los aspectos, diríamos que hasta bíblicos de humanidades preclaras: nada más que poetas...!

Tarda en llegar a Galicia las Artes de la Imprenta. Aunque ya en China imprimen en tablillas, alrededor del siglo V, en occidente no se hace realidad hasta Gutemberg, en 1448. "Las Actas del Sinodo" en España, impreso en Segovia en 1472 y así sucevamente. En Galicia, tenemos la primera noticia de impresión en idioma gallego, con la aparición de: "Galicia Gallega" de Xoán M. Pintos, buena premonición para retomar una nueva era como símbolo patrio: la gaita. Mientras nos acompañe, en nuestra soledad, un puntero y un roncón siempre estará el resurgir desde lo tribal

de nuestro ser ancestral hasta el céltico rescoldo que nos proyecta a salvo de extranjerías.

Casi simultáneamente que escribe las bellas tríadas de "O divino sainete" recibe la infausta noticia de la muerte de Rosalía, rengo quedaría entonces el trípede del Resurgimiento con la pérdida de la sacerdotisa de la nueva poética. La tuberculosis devasta Galicia y a su familia; el dolor que supone ver, como su hija Sofia se va muriendo, se suma a la fatalidad y el destino se torna cruel... "O divino sainete" es una preciosa gema, una obra de arte a la manera del humor gallego, sarcásticamente humana y socarronamente incisiva, lacerante y restituyente como un bálsamo de flores de romero con algo de torvisco testimonial. Difícil de digerir; una pieza de realidades incustrada en la retrógrada y a la vez aguda men- →

## *Venta de Unidades 0 Km. Usados e Importados*

CELT **A**utomotores  
S. R. L.

**EMILIO CASTRO 7505 - TEL.: 642-7174  
CAPITAL**

talidad gallega en la que le desagrada verse patéticamente representada. Epocas de oprobios y aplausos recurrentes, suceden!

Estas, para muchos aborrecibles semblanzas y personales perfiles, aún nos mantienen al borde del precipicio; sino vemos un siglo más tarde y ahora mismo, con el exportado cazurrismo en línea directa desde Galicia, ensamblado en el Nuevo Mundo de ciertos personalismos, con la Obra del más grande dramaturgo gallego en el universo literario del mundo, don Ramón María del Valle Inclán, él como don Manuel Curros Enríquez, execrados los dos, los dos en casi idénticos paralelismos de rebeldías comparables, esencia de reales galleguismos históricos; esencia pura y noble de dos personalidades furibundas que hablan el mismo idioma: trashumantes, trotamundos, reporteros de guerra, los dos; auto exiliados. con el mismo rumbo —Cuba y México—, sólo comparables en el tiempo y la distancia de un mismo resultar de endebles lazos familiares en la intimidad de sus pares principios filosóficos.

Curros diferenciado por la prensa castellana por ser gallego y, también, por ser gallego, don Ramón del Valle Inclán, escribir en castellano en Galicia. Algo parecido le pasa a Rosalía, aunque pretendamos disimularlo. Nos queda algo por aprender de otras razas que no pierden la identidad de sus escritores ni de sus artistas estén donde estén o escriban o pinten en el idioma que lo hagan posible

por parecerse idénticos...

El Pondal del banquete de Conxo, el gran poeta lírico, que conforman la "trepia da garmalleira galega" en el intelectual logro de trascender fronteras, es de un más andar de "pombas domésticas", na terra de Xallas, curador logrado de cuerpos y espíritus sagrados de almas nuestras, estantigua de pasados siglos: Luz!

Curros Enríquez, anticlerical, cristiano irredimible, no comulga con la obra satírico-sacramental de la también ilustre escritora doña Emilia de Pardo Bazán, por las muchas alusiones que ella hace de Rosalía y de los precursores; en retruécano Curros contesta con una estrofa que aquí acoto: "Fora Platón, aquel republicano/ que era caritativo, aunque pagano,/ ¿quién te non matratou?... Santa Teresa,/ despois de ser túa amiga/ —¡ingratitude atrós!—, púxote a figa/, como ma puxo a min certa condesa". Poeta culto, infatigable lector de los clásicos y los contemporáneos, como bien podemos apreciar a lo largo de su obra, no confunde insensateces de corrillerías insólitas, ni calla cuanto bebe de los filósofos griegos, por todo a lo que a cultura concierne y es universal.

Curros alude y elude a quién denigra, y vuelve a cotar una y otra vez: (...) —"¡Valente choromiqueira!/ Poetas de este feitio/ cómpranse a centos na feira". No cabe duda, según nos lo expresa Curros Enríquez, el pueblo caciquil tiene en la Pardo Bazán, una excelente cantora...

El poeta nos reitera que nos



enriquezcamos en las fuentes de "Murguía, Paz Andrade, Pondal e Lamas Carvajal, e no bico as cancións de Rosalía teñas sempre, que tanto amas ¡serás rico!".

Y agrega en el mismo poema de "O Ciprianiño" o Libro de San Ciprián, en doloroso lamento quejumbroso, quizá un poema in memoriam por todos los hijos de gallegos en la emigración que dice así: (Na Morte de Miña Nai) "Nai, ¡adorada nai!, martir escura/ branca pombiña, arruladora e tenrra ¡ai! si souperas cómo me deixabas.../ non te morreras".

En 1894 embarca para Cuba rumbo a México. Desembarca en Cuba como el gran desconocido. Por ciertos motivos éticos-mercantiles, sus paisa-

nos seguramente en interna lucha callada, disimulan la ayuda que sus conciencias quieren prometerle, proporcionarle; pero el no olvidado cazurrismo arrastrado desde Galicia es más fuerte que el propósito de servir intelectualidades. Aferrados ahora al heredado éxodo, enriquecidos por el malabarismo de las casualidades históricas y la usura, le dan la espalda a medió perfil, por si acaso...: le disuaden de continuar a México. Difícil es para un emigrante pobre, como Curros, desentendarse de la tela de araña que le han tejido sus propios conciudadanos y las pugnas societarias. No viaja a México como es su deseo. Le ayudan a solventar los gastos del semanario "La Tierra Gallega". Pero →

**CELT**  
**A**utomotores  
S. R. L.

EMILIO CASTRO 7505

Tel. 642-7174-Cap.

pronto se quitan el antitaz. El intelectual gallego le resulta un estorbo mayúsculo con su pluma mordaz, por antiyankismo. Los norteamericanos vecinos, no logran, artilugios y los etcéteras, ganar comprar robar: por las armas o por 100.000.000 dólares en 1848 y en 1854, un segundo ofrecimiento 130.000.000 del mismo dinero.

En medio de esta conflagración de finales de siglo en la Isla, se encuentra nuestro poeta en humilde apoyo de los héroes cubanos de la masacre, en su lucha por la independencia, contra dos países, que llega hasta hoy, a pesar de todo...! Le retiran el apoyo; se borran de la suscripción del diario: le tildan de lo peor. Curros, hombre de carácter, recio comportamiento de honradez hacia su país de origen, lucha denodadamente contra la infamia, el centralismo y la solapada injuria. En la usura correspondida, le costaría menos adular y dejarse adular, que arremeter con su puntillosa pluma, en las varias intrigas de mezquindades oportunas de los aposentados. Damos por descontado que por su mente pasan las luchas independentistas.

de José Martí, mártir poeta de la libertad Americana.

Al retirarle las suscripciones, como dije, a Curros no le queda otra que sepultar "La Tierra Gallega" y hacerse cargo de la redacción del "Diario de la Marina", los arrepentidos ven, como el poeta no cesa en su lucha de escribir y de prolongar libros, como leemos en NOS: "Aturuzos" de Ramón Armada Teixeira, y le organizan un homenaje, también después Manuel Murguía, en 1919, hace lo propio, según la misma revista, que es un honor! En dicho banquete, a los postres, aprovecha Curros para asestar una sutil estocada a la concurrencia con unas estrofas de su poema "La espina"... "esos, que aquí llegado,/ con gaitas me recibieron/ y cuando entero me vieron/ quisieron verme ahorcado;/ esos con alma de perro,/ que creen, en su insolencia,/ que se compra una conciencia/ por cuatro cortezas de pan;/(...)

Y lo llevaron a enterrar... —en el olvido de cualquier verso de cualquier poema de gallego amor: en su gloria!

**José Martínez-Bargiela**

**OLVIDESE DE LAS TASAS,  
EL DOLAR Y LOS BONEX  
DISFRUTE SU INVERSION  
EN SAN CLEMENTE DEL TUYU  
FRENTE AL MAR**

**UNA REALIDAD A SOLO 3 HS. DEL OBELISCO**



- *Departamentos de 2 o 3 ambientes c/cochera*
  - *Vista al mar*
- *Amplia financiación: 100 cuotas*
- *Excelente nivel de construcción*
  - *Detalles de terminación*

**CONSTRUYE, VENDE  
Y FINANCIA**



**RIAZOR s.a.**

**Av. De Mayo 1365, P. 8º, (1085) Buenos Aires - Tel.: 37-1285/2914**

**EN SAN CLEMENTE DEL TUYU:  
Calle 1 N° 2286, esq. Calle 4 - Tel.: 2-1045, Telediscado  
Nac.: 0252**

# ESPAÑA LE ESPERA

*su familia, sus amigos, el lugar...*  
*no espere más, viaje en el*  
**TERCER AVION DE NAVIDAD**  
*un viaje extraordinario, especialmente*  
*organizado para facilitar el*  
**REENCUENTRO FAMILIAR EN LA**  
**NAVIDAD ESPAÑOLA**

*Salida 22 de Diciembre*

*Precios muy económicos • Plazas limitadas*  
*únicamente en*

**LONGUEIRA y LONGUEIRA**



**OPERADOR RESPONSABLE**  
**SERVICIO INTERNACIONAL**  
**DE VIAJES-CAMBIO**

**Buenos Aires: Belgrano 1824. Tel.: 38-3522/4328**  
**Madrid: Calle Princesa N° 1.17. Tel.: 541-9788/9**  
**La Coruña: Linares Rivas N° 14. Tel.: 21-1700**  
**Barcelona: Plaza de Urquinaona 6-12. Tel.: 301-1666**